National Library Canada
395 Wellington St.
OTTAWA, Ont. K1A 0N3

F581 OSP

B2037C/8/2

贈閱

加華僑報

（總第九十四號）

Chinese Canadian Community News
（月刊 Monthly）
社址：80 Florence st.
Ottawa, Ont. K1R 7W6
CANADA
廣告、訂閱、電話
(613) 232-8403

Canada Post Second Class Registration No. 6466 Ottawa

本報工作人員
社長：林本固
英文編輯：周光安
中文編輯：譚超然
編譯採訪：史新生
黃若谷
美術編輯：黃樹堯
編務：董天培、周　譯
業務及廣告：駱錦泉
Publisher & English Editor: Andrew Lam

警察與衆同樂　喜氣洋溢柯京

為了[illegible]市民對警察的認識，本埠警察首長[illegible]與[illegible]公共關係科總[illegible]士於五月八日至十日[illegible]警察週，除了在各大[illegible]物中心[illegible]警察局各部門的展覽外，還有歌舞助慶，警察歌王與小朋友們打成一片，載歌載舞，好不熱鬧。[illegible]邊有機械人[illegible]介紹[illegible]道路安全準則，向[illegible]青少年們[illegible]防止罪犯，幫助老年人[illegible]，在遊客區士柏街頭，警察樂隊與歌詠團落力演奏，悅耳歌曲，[illegible]，演出極為成功，其中高潮要[illegible]

是在五月九日星期六中午十二時舉行的警察大巡遊，現特向各位報導一下，以饗讀者。

今次巡遊的路線從威頓街國會廣場開始，然後沿銀行街直行，至亞館路，共有古至柯京警察總局上。所有一百個單位參加，包括警察單位全部出動，包括大華警察皇家騎警、附近小埠警察齊集一堂，開幕隊伍，筆者趕至現場時，首先由警察電單車隊開路，跟着來隊伍剛剛開始出發，跟着是柯京警察抗耳的樂隊，原來是京警察蘇格蘭風笛隊，整齊的步伐，穿着傳統的蘇格蘭裝制服，慷慨激昂的笛聲，襯托着雄壯的隆隆鼓聲，突然間眼前一亮，原來是渥京警察局長黎雅德全身戎裝，坐在一輛由司機駕駛的開篷跑車上，有兩位嘉賓坐在後廂頻頻向羣衆揮手致意，定睛一看，原來是柯京中華會館主席梁壽光先生和本埠Rough Rider足球名將Nick Benjamin，看到此情此景，內心感覺非常興奮，高興得忍不住高聲大叫，華裔人仕被警察局長列為上賓，可見中華會館已融會在加國社會的洪流裡，並且得到政府首長的尊重和認同，真是一個可喜的現象，希望這只是一個開始，我們應再接再勵，做多些對加國社會有益的事，則華裔議員的出現將不難成為事實矣。

跟着傳來得得的馬蹄聲，原來是皇家騎警隊伍，深亮的紅色騎警制服駿馬嘶聲四起，象徵着加國的傳統精神。

跟着在後面的開篷房車坐的是本埠皇家騎警總警司AL BREAU和S.H SCHULTZ、NEPEAN警務處長GUS WERSCH、GLOUCESTER警務處長LESTER THOMPSON、魁北克省HASSON BUCKINGHAM警察總監BRIAN LANIGAN、安省省警警司MJ CULKEEN。真是冠蓋雲集，菁英聚會，十分難得一見的大人物，一一呈現眼底。

其他花車，各擅勝場，較為印象深刻的有古色古香的馬拉警車，一九八〇年的警察車隊、加京消防局樂隊、鬱金香花車、哥倫布武士花車、加拿大皇家騎警花車、警察歌王DOMINIC DARCY與小朋友歌唱舞蹈團花車、與GLOUCESTER KINSMEN汽球摩托車隊等等。

安省市政事務部長　訪問中華會館

安省市政部長與梁壽光主席、周强安理事合照。

安省市政事務部長BENARD GRANDMAITRE先生於五月十五日訪問中華會館，主席梁壽光先生、執行理事周强安先生親往迎迓，梁主席除了介紹會館的結構、宗旨和活動外，並偕同部長參觀中華大廈，部長對於會館為華人所作的貢獻深為讚賞，並對中華大廈的建造，顯示出華人在加國社會的主流裡，逐漸擔起一個重要的角色，並希望各理事百尺竿頭再進一步，為本市作出更多的努力。

渥太華警察週大巡遊，圖為加京警察首長與會館主席和本地足球名將在巡行車上合攝。

蘇維總督概述　訪問中國經過

加拿大認識中國協會的週年叙餐，在五月一日順利地在本市國泰酒樓舉行。

今年的餐會特別隆重，因為這次的主講嘉賓是加拿大總督珍．蘇維夫人，其他首席嘉賓是中華人民共和國駐加拿大大使張文樸大使、前外交部長米會納先生及加京中華會館主席梁壽光先生。

蘇維總督在三月時官式訪問中國十天之久，（詳情請閱讀本報四月版）。她在一九七三年担任科學部長時，曾經到過中國，因此她在餐會上把她個人前後兩次訪問中國的見聞作一個簡單的報告和比較。

在訪問期間，蘇維總督得到中國當局的熱烈歡迎。她先後與中國元首李先念、鄧小平、趙紫陽等見面與會談。她說：「中國現在的對外政策是開明的；一九八七年的中國是比一九七三年時進步了很多；在各位才、智、仁、勇兼備的首長領導下，她相信中國的科學化改進是一定會成功的。」

米會納先生是這次認識中國週年獎的得獎人。他說：「中國歷年來對世界的貢獻是非常重要的，因此他很高興見到中、加友好日益增進。」

「認識中國協會」是渥太華大學的葉栢先生於一九七四年創辦的，據悉該會會員甚衆，除週年餐會外，每月均有關於中國的講座或電影舉行。參加這次餐會的華人有本報社長林本固、李段愛黨、李偉文、關媞彬、李志彥、吳娌萬。

會場氣氛非常和諧友善，在席各人互相交換對中國的認識及遊覽中國名勝的經歷，值以增長見聞。在散會前，林書玲小妹妹代表會友獻花給蘇維總督，獲得全場掌聲。

（明德）

蘇維總督與張文樸大使在餐會合攝。

法總統抵加訪問　加總督機場迎賓

（本報訊）法國總統米特朗週一早上乘坐協和式噴射客機抵達渥太華國際機場，加拿大女總督珍蘇維親往迎接，稍後即會見了梅隆尼總理，並於同日偕同梅隆尼前往國會發表演說。

在廿八分鐘的演辭中，米特朗用了很多前法國總統戴高樂在訪問魁北克省時用過的辭句，他說：「法國與加拿大（戴高樂則說與魁北克）團結一致」；在結束演說時，米特朗說：「加拿大萬歲，法國萬歲」。

在米特朗演說之前，梅隆尼首先向國會發表了一篇演詞，他說：「廿年前，戴高樂總統訪問魁北克省時高呼：『魁北克獨立萬歲！』為，以致魁省法裔人士獨立情緒高漲，並終於在八〇年舉行了『全民投票』，但至今加拿大仍然寧靜如常。」

加京僑團為慶祝　加國國慶和「愛心募捐」　將舉行電影欣賞會

（本報訊）加京中華文化協會、中國國民黨柯京分部及加京大專校友會聯合籌備，並歡迎其他華人社團參加主辦「慶祝加拿大國慶暨『愛心募捐』電影欣賞晚會」。訂於本（六）月廿七日在渥太華工業中學舉行（440 ALBERT ST.），放映現代歷史鉅片「八二三炮戰」，連映兩場。

據籌備單位表示：這次電影晚會是具有雙重意義的活動。既表達華人對加國愛戴之情的答謝，又表現了善良人類的「愛心」。為把「愛心募捐」推向另一個高潮，歡迎觀衆贊助入場。

籌備單位發言人說：籌備工作略納四個主要事項：

㈠這次晚會除由上述三個華人社團倡議和籌備外，竭誠歡迎其他華人團體自由參加共同主辦。凡在六月二十五日中午十二時以前報名參加者，均為聯合主辦團體。當晚收入之贊助費除付場租等開支外，按參加主辦各團體平均分配，然後由各該團體具名捐獻「愛心募捐委員會」。

㈡在會場入口處設置「愛心募捐」贊助箱一個，基本贊助費每位二元，無記名自動投款入箱。榮譽贊助者（二元以上，多少隨便），則請自行具姓名、地址及款數，連同現款一併投入箱內。二十元以上者（經贊助者同意），將於七月份的「加華僑報」上發佈榮譽榜，以彰善行。

㈢為給加京僑胞提供欣賞此一鉅片及為「愛心」籌款的機會，特於當晚放映兩場。第一場於下午六時半正開映，第二場於晚間九時正開映。

㈣凡有意參加主辦此項活動之僑團，請電：八二四－六〇一〇，與董天培先生聯繫，恕不另柬邀約。

（本報記者史新生）

波斯灣遇襲美艦 死亡人數卅七名

（紐約時報十九日報導）美國國防部十八日說，波斯灣美艦「施塔克」號十七日晚遭伊拉克戰機的飛彈攻擊後，死亡人數已升高至卅七人，另有廿一人受傷。海軍司令普會恰說，其中廿二人已肯定死亡，另十五人為假定死亡的失蹤水手。

雷根總統在與高級國家安全顧問舉行會議後，於十八日下令在波斯灣的美艦進入高度警戒狀態，並向伊拉克提出「措辭嚴厲」的抗議。

美國官員說，伊拉克的攻擊似出於無心。但白宮發言人費滋華特說，從現在開始，任何伊拉克或伊朗的飛機若「以敵意的姿態飛行，均將遭到美艦的射擊。除非他們能充分表明他們的意向」。

在巴格達，伊拉克總統胡森承認伊拉克戰機應對此次的飛彈攻擊負責：他在十八日致雷根總統的信中說：「希望此一無意的攻擊不致影響美伊的關係」，並深致遺憾及對死難水手家屬表示弔慰。白宮發言人費滋華特說：「我們覺得這就代表道歉。」

英首相宣佈 6月11日選舉

（倫敦訊）英國首相柴契爾夫人上月十二日宣佈六月十一日舉行大選，較預定選舉時間提前了一年，依據民意調查，她有希望第三次連任。

民意對保守黨有利，她在此時宣佈提前大選，並不使人感到意外。

英國保守黨於一九八三年獲壓倒性的勝利，在國會中獲得一百四十席位，任期到一九八八年六月，由於上月的補選，顯示保守黨的聲望日升，以及英國經濟好轉，這些都是促使她決心提前大選的因素。

宣佈提前選舉後，她對記者表示，有信心、有把握連任第四任首相。

柴契爾夫人晉見女皇，請求解散國會，唐寧街首相官邸正式宣佈大選日期。

國會已於五月十八日解散，以使有三週時間競選，新國會將於六月廿五日產生。

工黨領袖對於提前選舉，表示贊同。柴契爾在她的任內兩大成就是挽救了英鎊的經濟，和壓制罷工，但是她認為英國的經濟仍較其他工業國落後。

中印增兵邊境 美國擔心爆發激戰

（華盛頓訊）美國今日（二十二日）表示擔心中印在邊境增加軍隊會引起衝突。並說：美國已促請雙方透過直接談判解決它們的紛爭。

國務院發言人勒費對記者說：在中、印、不丹三國的共同邊境，「中印雙方有軍隊調動。」

勒費拒絕提供詳情。但說：「我們擔心任何一方在該偏僻地區增加部隊實力，會增加該區的緊張和可能會發生衝突。」

中國今日承認，它在與印度接壤的有爭論邊境調動部隊。

西藏自治區外事辦公室主任嚴賢叔（譯音）在拉薩對記者說：中國調動部隊的部份原因是回應印度軍從空中到地面侵入西藏和印度阿會納查爾邦有爭論的領土。

勒費說：美國已與中印討論雙方發生衝突的可能性，而兩國「表示它們會自我抑制及會和平的解決邊境問題。」

他又說：「我們相信中印應該透過直接談判，解決這紛爭。」

勒費說：中共政治局委員楊尚昆本週率領中國軍方高層代表團訪問美國時，雙方在華盛頓的會談中，曾討論中、印邊境部隊集結問題。

中國政府代表團 應邀訪問美加

（北京訊）應美國和加拿大政府的邀請，以中華人民共和國中央軍事委員會副主席楊尚昆為團長、國務委員方毅為副團長的中國政府代表團今天中午乘專機離開北京前往美國，加拿大進行正式訪問。

在四天的華府訪問中，楊尚昆會見總統雷根、並與副總統布希、國務卿舒茲和國防部長溫伯格舉行會談：

華盛頓郵報，一名一直密切注意中國外交關係的外國外交官說：「中國遣派一名軍方人員進行高層的互訪，顯示他們樂於突出中美之間的軍事聯繫。」該報又說：雖然鄧小平目前正在展開反對資產階級自由化的鬥爭，「但並沒有採取行動來減少與美國在軍事上的接觸」。

（又訊）代表團將於五月二十七日抵加，先後訪問溫哥華，滿地可、渥太華和多倫多等城市，並於六月二日抵達本埠。代表團在首都將會見外長克拉克，總督蘇維並參加總督府宴會。

請訂閱 加華僑報

金日成抵北京 受到熱烈歡迎

（北京訊）應中共中央代理總書記趙紫陽和國家主席李先念的邀請，朝鮮勞動黨中央委員會總書記、朝鮮民主主義人民共和國主席金日成今天上午乘專列抵達北京，開始對中國進行正式友好訪問。

上午十一時，金日成主席乘坐的專列到達北京。在站台上迎接金日成主席的趙紫陽、萬里、習仲勳、楊得志、宋任窮、伍修權等中國黨、政、軍領導人高興地走上前去，同他熱烈擁抱。一名女少先隊員向金日成主席獻了鮮花。

接着，金日成主席沿着紅地毯同聚集在那裏的約七八百名青少年見面。

然後，金日成由趙紫陽陪着驅車前往釣魚台國賓館。

金日成主席的主要隨行人員朝鮮勞動黨中央政治局委員、國家副主席李鐘玉、政治局委員、政務院副總理兼外長金永南、政治局委員、書記局書記許錟等同車抵達北京。

斐濟軍政作出妥協 加尼勞仍執掌總督

（斐濟蘇瓦訊）據一位軍事發言人稱：上週軍事政變領導人拉布卡上校將擔任一個新斐濟政府的部長委員會主席作為部份妥協。此項妥協是於週四日達成的。

發言人稱，斐濟總督加尼勞在斐濟代表英女皇，亦

Walwyn Stodgell Cochran Murray Limited

Professional Advice Since 1910

尋找最好的方法
以增加你的收入及財富

Phone me for the:

TOP STOCK PICKS
BEST MUTUAL FUNDS
TAX SHELTERS, BONDS, RRSP
OPTIONS, COMMODITIES

林肇榮
Steven D. Lim
Account Executive
(613) 232-7143

90 Sparks St.
Royal Bank Centre
Suite 606
Ottawa, Ontario
K1P 5B4

Members: Investment Dealers Association, all Canadian Stock Exchanges and the New York Stock Exchange through affiliate Walwyn Securities Inc.

VOYAGEUR PONTIAC BUICK ORLEANS

Voyageur Pontiac Buick Ltd.
1492 Youville Drive, Orleans,
Ont. K1C 1S9
(613) 824-8550

George Tam
Sales Representative

想買新車嗎？

新、舊車出售
GMAC貸款
最佳的服務
代理 PONTIAC / BUICK

營業代表
譚漢明

首都豆類食品廠

本號專營批發

粗壯雪白芽菜、嫩滑豆腐、BOSTON PORK BUTT
FRANK STEAK、大塊雞胸肉、豬肚、牛腩、牛仔
海鮮類：溫哥華石斑、生蠔、蜆、螺、桂花蚌、象拔蚌
冰凍類：笋壳魚、鯧魚、美國、亞洲、南美洲蝦
什貨類：竹片馬蹄、草菇老抽、日本味精、並代理海天
、鴻運炒麵、雲吞麵等
有關另外貨品恕不盡錄，請來電查詢
價格品種，本號價錢克己，最佳服務
電　話：230－3960

TORONTO　MONTREAL.　EDMONTON

永興隆麵廠
WING HING LUNG

代售處
柯京各商店

滿城工廠
WING NOODLES LTD.
1009 COTE STREET
MONTREAL, QUE. H2Z1L1
TEL (514) 861-5818

新出品
上海鍋貼皮

六月一日

日避免與北京交惡

同意此項妥協，並將此項妥協於週五日呈交最高首長委員會。

他又稱：拉布卡上校將擔任部長委員會主席，而加尼勞仍為斐濟憲法上的首腦。同時不會退出英聯邦而建立共和國。

身體虛弱，懷疑兩方的七十三歲老翁，巴比，曾在兩次缺席審判中因戰犯罪名成立而被判處死刑。他將在法國東南部，二次大戰時期稱為法國抗戰都城的里昂市兩三位法官主持，九人陪審

年在里昂充當負責救援猶太人和對付抵抗力量的警察分隊首領「臭名昭著的蓋世太保第四分隊。

對巴比的兩次判決因超過了一九五二和一九五四年二十年期限現已失效，但是

開業啓事

本律師樓謹定於一九八七年六月二日在

同意此項妥協，並將此項妥協於週五日呈交最高首長委員會。

他又稱：拉布卡上校將擔任部長委員會主席，而加尼努仍為憲法上的首腦，同時不會退出英聯邦而建立共和國。

日避免與北京交惡 力言雙方保持友好

（東京訊）日本今天說國，低貿易以至日本記者被逐等問題令致與中共關係緊張的程度

外務省發言人松田義文對記者說：一我並不認為兩國關係正在走下坡路，更確切地說，我們仍然保持着非常良好的工作關係。一

近幾個月來由於中共抨擊東京的貿易政策，光華寮學生宿舍糾紛以及最近日本共同社一記者遭見責逃被驅逐出境，兩國關係日益緊張。

發言人說：一儘管發生了這些事情我認為兩國間的關係：基本上是良好的、牢固的、健全的。一他說：一要使我們兩國關係十分牢固，最近發生的事件或問題是任何國家在雙邊關係上隨時都可能出現的一些事件。

發言人說：自從一九七二年日本與北京建立外交關係以來，一我們之間的關係曾經出現過一些上下起伏。

其中包括幾年前的日本歷史教科書事件，中共和其它一些亞洲國家指責這些教科書籍翻日本在二次大戰時期犯下的暴行。

最近出現的問題是中共星期一將被指控為從事情報賄賂政府官員共同社記者遭見驅逐出境，共同社對上述指控表示否認。

發言人稱這次事件是一不幸的一，但是他列舉了即將舉行的一系列會議證實兩國關係仍然牢固。

日中（共）貿易委員會為期兩天的高階層會議下週將在東京舉行，防衛廳長官栗原祐幸將於五月二十九日開始對大陸進行為期一週的訪問。這是日本防衛廳長官首次訪問中國大陸。

發言人說：六月底和七月初兩國還準備在中國大陸舉行例行部長級會議。

他說：日本履行了一九七二年聯合聲明中承担的義務，承認北京為中國唯一合法政府，東京只與台灣保持着民間工作聯繫。

駐北京的一位日本外交家說：日本大使館沒法與國家安全部探討記者被逐事件，但遇到了困難。

波蘭一航機墜毀 一百八十三人喪生

（本報訊）一架波蘭蘇製噴射客機於週六（九日）晨在華沙機場起飛後不久引擎着火墜毀於距華沙六哩處地方。一百八十三人喪生。死者大部份搭客是波蘭人，有數名美國人，但沒有加拿大人。

這架波蘭航空公司原是飛往紐約市的。

此宗空難亦為波蘭航空史上最大的一次災難。

納粹犯「里昂屠夫」在法國受審

（法國里昂訊）逃亡三十九年，在法國入獄四年，綽號「里昂屠夫」的前納粹警察巴比（圖），被控違反人權的罪名，星期一將在戒備森嚴的法庭上受審。

身體虛弱、滿頭白髮的七十二歲老翁巴比，曾在兩次缺席審判中因戰犯罪名成立而被判處死刑。他將在法國東南部，二次大戰時期稱為法國抗戰都城的里昂市由三位法官主持，九人陪審團陪審的法庭上受審。

巴比是納粹德國黨衛軍中尉，一九四二至一九四四年在里昂充當負責追捕猶太人和對付抵抗力量的黨衛分隊首領—臭名昭著的蓋世太保第四分隊。

一九五二和一九五四年對巴比的兩次判決因超過了二十年期限現已失效，但是根據一九六四年法國頒佈的違反人道罪行法案，是沒有期限限制的。

龍捲風襲德州小鎮 全市幾夷為平地

（美聯社德州．薩拉戈薩二十二日電）官員稱，龍捲風周五晚襲擊偏僻小鎮薩拉戈薩，至少有卅七人喪生，逾百一人受傷，許多人被困在市政廳。

一個業餘無線電員說，一這個小鎮完蛋了！」薩拉戈薩鎮位於德州南部，有居民二百八十五人。

公眾保安署發言人戈克斯說，「據本署佩科斯辦事處報告，薩拉戈薩鎮至少有卅七人喪生，許多人受傷。現鎮內停電，交通斷絕，據說有許多人困在市政廳。」

佩科斯紀念醫院行政助理員克諾稱，至少已有逾百人受傷，正送往醫院治療。

紅十字會正準備用附近學校安置無家可歸災民。

中國駐美大使館因建泳池打官司

（華盛頓訊）美國國務院和哥倫比亞區將因為准應決定中國大使館是否可以興建游泳池的問題，在法院中解決。

該大使館要加建一個游泳池和一個小型的體育的計劃，需要改動城市的規劃，因為加建的建築物與鄰近的住宅地區不一致，該建有一百三十四座外交人員住所大廈的地區，稱為一使館區一。該大使館向哥倫比亞區城市設計委員會提出申請，且準備進行標準的試程序，包括[illegible]或反對該項申請。但國務院外國使節團辦事處說不能，該大使館不應參加研訊。

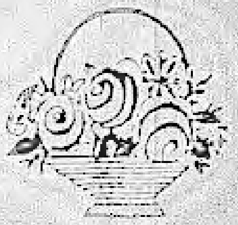
外國使節團辦事處發言人說：一我們的立場是這宗事情屬於外國使節團法例範圍內，且應由我們處理，而非哥倫比亞區城市設計委員會。一他說：一我們了解，中國大使館的加建計劃，不會遭到重大的反對，且該計劃應以平常的方式通過。他說：「但我們只是不想讓步，這會創下壞的先例。」

中國僑務部將派藝術團來加 巡迴演出及慰問僑胞

（本報訊）中國國務院僑務部，將派出中國民間藝術團於九月二十八日至十月二十七日為期一個月，前來加拿大滿地可、渥太華、夏里佛市、多倫多、溫尼路及點曼頓等城市巡迴演出及慰問加國僑胞，該團成員三十人。屆時我們會聽到祖國親人的聲音，看到我國民間藝術的精湛演技。幸勿錯過這個豐富多彩的演出。

余岑少齡律師樓開業誌慶

造福僑社



中華會館
加華僑報
加華電視
富麗華酒樓
華僑食品公司
明宮酒家
梁壽光
林安邦
譚毓民
譚國輝

林本固
李乃斌
岑少偉
黃永渠
董天培
周兆安
譚超然
冼劍屏
駱錦泉
仝賀

IRENE S. L. YEE, B. A., B. LS., LLB
BARRISTER AND SDLICITOR
SUITE 1211, EDWARD STREET
TORONTO, ONTARIO M5G 1E2
TEL (416) 593-1313

余岑少齡律師樓

開業啓事

本律師樓謹定於一九八七年六月二日在多倫多市開業，專辦投資移民案件、房屋買賣、商業註冊、民刑訴訟等。本律師樓特聘前資深移民官員余輝時先生為移民顧問，忠誠為各界僑胞服務。

辦公室地址：多倫多市愛德華街一百二十三號一二一一室。

電話：（四一六）五九三—一三一三

公司 236-5854

住宅 830-5000

Campanale
REAL ESTATE LTD. REALTOR
1169 BANK STREET, OTTAWA
K1S 3X7

JOHN CHOW
SALES REPRESENTATIVE

營業代表周瑞柯

地產物業　生意買賣　商業投資
貸款按揭　服務忠誠　快捷妥當

為方便各位僑胞，
現設私人辦公處在
648 SOMERSET WEST
（中華手工藝），專誠辦
理各種地產業務。

教授小提琴
電話：225－4150（潘鵬）
地址：42 ARBORDALE CR. NEPEAN

中華會館籌辦
加京華人電話簿故事

中華會館為提高華人社會的聯繫和合作；溝通華人各行業間的認識和瞭解，便利華商和顧客的直接接觸；增加中西人士對華人社會的認識，現正籌備出版華人團體的第三期電話簿，這本電話簿將供免費索取。其內容除編撰出華人電話、地址之外，舉凡各政府間的主要電話號碼；華人商業專欄、各種公共交通工具電話，均詳列在此電話簿中。本電話簿歡迎各商號和社團刊登廣告，其截止日期為六月中旬，詳細收費辦法見左：

全頁 Whole page	$280.00
半頁 Half page	$190.00
八分一頁 One-eighth	$ 75.00
四分一頁 Quarter page	$120.00
Donation	$ 30.00
封面內頁 Inside front cover	$800.00
封底內頁 Inside back cover	$700.00

如需設計加20%

鴻運草地保養服務
專門提供噴灑除雜草藥施肥剪草等項服務

☎ 724－8576
☎ 746－8252
☎ 749－7286

逹蓺設計
EDWIN LEE DESIGNS 李志彥

精心設計　新建改建
格調清新　圖則牌照
酒家商店　工程策畫
住宅樓宇　全套服務

本公司承辦商業住宅設計工程，一向工作認真，設計妥善，營業素來品質第一，顧客至上為宗旨，深獲客戶信賴及支持。為擴展業務，增添設備，現已於一九八七年一月廿八日遷往市區新址，以便為顧客提供更理想及更完善的服務。新址位於 50 FLORENCE STREET，OTTAWA，K2P 0W7（中華會館左鄰）
電話：（613）234－9513
[illegible]
李志彥 謹啟

50 FLORENCE STREET, OTTAWA, ONTARIO K2P 0W7　TEL: (613) 234-9513

楊開源會計師
ANDREW H.Y. YEUNG
CAM, FICIA, P.Adm., P.Mgr
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
CHARTERED SECRETARY
地址：308－1244 DONALD STREET
GLOUCESTER, ONTARIO K1J 8V6
電話：745－7844
私人公司賬目，商業諮詢

聯邦多元文化部長表示 每年移民名額可增至 十五萬至十七萬五千

（渥太華訊）聯邦多元文化部長甘比說，內閣正在考慮大幅度增加移民名額。

昨天，他與加拿大多元文化理事會的代表在國會大廈會晤一小時，在會後，他告知記者，移民部長賓沙已向內閣建議將每年移民名額增至十五萬至十七萬五千人。

加拿大多元文化理事會要求聯邦政府將移民名額增至相當於全國人口總額的百分之一。在去年六月，加拿大人口總額為二千五百三十五萬人。該理事會說，到一九九零年時，移民名額不應少於十七萬五千人。

聯邦政府已將本年的移民名額定為十一萬五千至十二萬五千，在去年頭十一個月內，實際的移民數字是八萬八千多人。

甘比部長又說，他將提出一個新的多元文化法案，作為現行政策的法律基礎。

他又表示，聯邦政府將任命更多少數民族人士出任公職。

多元文化理事會促請當局將家庭成員的範圍擴展至成年的兒女及兄弟姐妹，使家庭團聚移民增至相當於移民名額的百分之七十。

近年來家庭團聚移民不及移民名額的一半。該理事會秘書陳路易（譯音）說，甘比並未正面回答他所提出的要求。他說，甘比的表示並未如自由黨領袖端納及新民主黨領袖布祿明確。這兩位反對黨領袖表示贊同，增加家庭成員移民及將移民名額增至相當於全國人口的百分之一。

自由黨移民事務發言人馬奇說，由於現行政策鼓勵投資移民，家庭團聚方案已受到妨礙。他說，如果投資移民有方法證明自己有能力在加拿大投資，那末當局將加速辦理其入境手續，這樣，當局就抽調人手來處理投資移民申請，從而拖慢了家庭團聚移民手續。

官方統計顯示，在去年，投資移民共有五千三百多名，佔移民總額的百分之六。這個數字比一九八四年增加百分之五十。與此同時，家庭團聚移民數字卻在下降。在一九八四年，這類移民共有四萬三千八百多人。在去年頭十一個月，這類移民只有三萬七千五百多人。以比例而言，一九八四年的家庭成員移民佔移民總額的百分之四十九點六。去年的家庭成員移民只佔移民總額的百分之四十二點七。即使將受助家屬也計算在內，去年家庭成員移民也不過佔移民總額的百分之四十八點六。

移民部長宣佈新移民政策 設審核委會處理難民申請 預料今年有二萬五千人申請庇護

（太陽報渥太華訊）聯邦新移民政策，將減少百分之八十的難民進入加拿大。

教會團體，少數族裔團體及律師指責政府的新移民政策不當，但是移民部長布特說，新移民政策對難民是很公平的。

移民部助理部長雷納對記者說，保證一真正的難民不會遣送回國遭受迫害。

根據新的移民制度，將成立一個獨立的移民及難民審查委員會，處理申請庇護案件，而加速其處理程序，在數月內就可以決定，不像現在一樣，申請政治庇護拖延數年，尚未決定。

所有向加拿大申請政治庇護的難民，必須在加國邊境等候批示。移民部官員及「移民及難民審查委員」的人員將在邊境處理申請案件。

對於有問題的個案，或申請人被批駁後，而自認為有充分理由時，由審查委員會舉行聽證會，聽證會由兩名委員主持。如果其中任何一位同意其申請，他便可以獲得庇護。如被審核委員會批駁者，他可以向聯邦法院提出上訴。

審核委員審查時，將特別注意申請者在第三國已具有移民身份，或者在第三國申請可以獲得批准時，像這種情形者，他的申請將會被批駁。

凡是由一個安定而無政治迫害的國家來的人，不得申請政治庇護，或者從前曾申請政治庇護被拒，或曾經加國移民部驅逐出境有案者，不得再申請。

移民部將提供審核委員會一張安全國家名單，及教會和難民救濟團體名單。

一九八〇年，加拿大有一千六百人申請政治庇護，去年升至一萬八千人，今年預計將有二萬五千人。

自由黨國會議員馬其說，新移民政策是不人道的。教會團體及難民救濟機構說，新移民政策是第二次世界大戰結束以後，最不人道，而且違背移民法，必須取消。

全加猶太人協會主席沙頓說，這是加拿大首次關閉移民大門。

移民部發言人說，那些指責新移民政策者，他們根本不了解移民政策的內容。

加拿大最佳長期投資 仍為傳統式購房地產

（快報訊）如閣下有意全想投資，當或記起祖父輩經常提及之購買土地。如土地上有建築物一件之房地產則為傳統性避免通貨膨脹最佳辦法。多市律師包弗斯坦告以，大多數人都認為房地產是長期投資最好辦法。但其警告投資與投機不同，房地產的短期投機將會損失，如能維持長久則房地產肯定是良好的。以溫哥華在一九八〇年時期為例：一間獨立居家房屋由一九八一年高峰之平均價格十六萬四千五百元跌至一九八二年十一萬六千五百元，下跌百分之二十九。但時至今日一九八七年首三個月屋價平均為十三萬九千元。

全加拿大最大房地產經紀皇家信託副總裁赫京斯聲稱過去十年或十五年歷史證實房地產投資比其他各種投資一樣好或更好。加拿大有百分之六十家庭有其房屋。房屋也是家庭最大筆資產。而且購買第二間房屋尚有按揭，免部分稅款及出租等經濟辦法。甚至連汽車消耗費用亦可當做投資經營開銷而可免部分稅款。但此項貸全投資須有銀行證明，其他一項有利於稅務財款方面即係有五十萬資金效益案免稅法。

中共與加共已恢復關係

（本報訊）中共已與加拿大共產黨（加共）恢復關係。加共是親蘇的，當中共與蘇共交惡時，中共與加共的關係一度中斷。在這段時期，加共分裂為二。一部分死硬派黨員另組馬克思—列寧主義加拿大共產黨。兩黨相互攻擊，均自稱是正統的共產黨。

在加拿大，上述兩個共產黨均是合法政黨。它們曾派出候選人，參加在一九八四年舉行的聯邦大選，但未取得任何議席。

在第二次世界大戰時，援救中國軍民的白求恩醫生，就是加拿大共產黨員。

菁華學校暑期班招生

時間：星期一至五，早上九時至下午四時。

日期：1987年7月6日至8月14日。

地點：聖安多尼小學
391 Booth st., Booth及Gladstone交界處。

科目：幼稚園，初級、中級及高級中文班。
分國、粵語班。
✿初級商業
✿營養烹飪
遊戲、手工、體育等

年齡：3－15歲。

學費：6星期一　$100.00
4星期一　$60.00
2星期一　$45.00
1星期一　$25.00

註冊：請寄下列地址
Centre for Chinese Arts & Education of Ottawa
P.O. Box 5648, Station F, Ottawa, Ontario
K2C 3M1　或電：596-0237

✿上列科目祇收25元學費。

渥太華中華會館乒乓球

1987 公開大賽

OTTAWA CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION

TABLE TENNIS TOURNAMENT

一九八七年六月廿七及廿八日，渥太華中華會館將舉行乒乓球公開大賽，歡迎各界朋友踴躍參加，比賽將分星期六及星期日兩天進行，比賽程序如下：

六月廿七日星期六上午九時半　D組單打　1300分以下
上午十一時　C組單打　1500分以下
下午一時小童十四歲以下
六月廿八日星期日上午九時半　B組單打　1700分以下
上午十一時　A組單打　1700分以上

27 JUNE　9:30 AM　DIVISION　D SINGLE
11:00 AM　DIVISION　C SINGLE
28 JUNE　9:30 AM　DIVISION　B SINGLE
11:30 AM　DIVISION　A SINGLE

比賽地點：中華大廈
LOCATION: 80 FLORENCE ST. OTTAWA

報名費：A組三元。B組二元。C及D組一元。小童免費。

歡迎各華裔朋友踴躍參加，詳情及報名
駱錦泉先生 232-8403　黃德桓先生733-9506
蕭家和先生 749-1953　陳天任先生836-6585

截止日期六月廿六日下午七時

JOHN CHOW
SALES REPRESENTATIVE
公司
住宅
營
地產物業
貸款按揭
為方便
現設和
648 so
（中華手
理各種
運
服
門
除
肥
服
減
養
專
灑
施
項

方勵之被免職以來 首次獲准外訪意國

（美聯社北京十一日電）因為鼓吹資本主義自由化而被驅逐出黨的中國物理學家方勵之，將於周二啓程前往意大利，參加一項科學研討會。

中國國家科學院一位官員透露，方勵之將會到國外進行為期一個月的工作和研究訪問。

今次是方勵之自今年一月被中共黨中央革職及被驅逐出黨以來，首次到海外訪問。

九月二十三日上午中國將看到日環食天象

（本報訊）根據科學家計算，今年九月二十三日上午，中國可看到罕見的日環食天象。

這一天，月亮將悄悄地"爬"上日面，日面出現缺口，漸漸成為月牙型，天空隨之昏暗；然後，月亮走到日面中間，太陽露出一圈很細的亮環。此時，它猶如哪吒的乾坤圈，光芒四射，高懸在九天。這次日食現象將持續三個小時，在環食帶中的人們將大飽眼福。環食帶以外的則只能看到偏食。

這次見到日環食的地帶，從新疆的博樂市起，經烏魯木齊、太原一綫，直到上海，全長四千公里以上，寬度達一百五十至二百公里。環食帶的中心綫經江蘇省的徐州、淮陰、泰州、南通等地。

這次日環食是本世紀內中國所能見到的最後一次日食。據計算到二〇〇八年，這一天象才會再現。

據《新華日報》報導，目前中國有關科研部門，尤其是天文界都在積極準備觀察。

能源供應，不虞匱乏 國府有意，在加投資

（本報訊）國府經濟部長李達海表示：台灣正考慮於加拿大投資能源項目，以確保島上能源供應量。

李氏於本週向訪問台灣的「加拿大亞太基金會」（Asian-Pacific Foundation of Canada）主席約翰・布力卡表示：只要法例許可，台灣的國營企業可在加拿大投資能源項目。「加拿大亞太基金會」的總部設在溫哥華。

布力卡表示，他將與「台灣電力公司」及「中國石油公司」接觸，商討有關推銷加拿大石油、鈾及天然瓦斯的計劃。

受台灣經濟部管轄的「台灣電力公司」及「中國石油公司」，負責與外國數項合資經營計劃，以確保台灣的能源供應量，該島有八成半的能源從外地入口。

中國石油公司於今年三月與印尼簽署一項二十年期的合約，在這個東南亞國家開發液體天然瓦斯。

中油公司同時與巴布亞・新幾內亞（Papua New Guinea）、阿拉伯大公國、馬來西亞及菲律賓有石油及天然瓦斯新開發計劃。

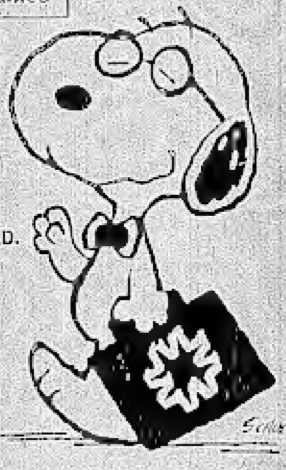
（本報編譯史新生）

大興安嶺森林大火熄滅

（本報訊）大興安嶺森林大火，燃燒了二十一天，蔓延一萬七千多平方公里，全部熄滅，但損失嚴重。

Century 21
SUZANNE ROBINSON LTD.
member broker
360 Booth Street
廿一世紀羅賓臣
地產實業有限公司
電話 238－1476

劉陳玉霞 Eleanor Lou
電話：820－5462 傳呼機 593－2268
任傑仁 Federick Yan
電話：748－3645 傳呼機 598－709
▲Cambridge街，近富麗華酒樓，三層全磚兩單位柏文，有車位，住客出電費、暖氣，叫價$153，000。
▲Somerset 街，全磚商業三單位孖屋，分電錶、分暖氣爐，有車位，叫價$259，000。
▲Rosemere 街，全磚孖屋，信步可到運河，叫價$192，000。
▲Vanier，六單位柏文，84年全部翻新，年入四萬三千以上，叫價$359，000。
▲豪華中餐館生意出讓，地點好，有停車場，叫價$275，000。

大都會保險公司 Metropolitan Insurance Companies
陳其利　歡迎查詢
GREGORY CHAN
B.A. B.COM. M.B.A.
公司：596-2830
住宅：234-6263
SUITE 100 - 1365 RICHMOND RD.
OTTAWA, ONTARIO
RRSP
人壽、醫藥、團體、
子女教育基金、傷殘收入、
商業合股人投保

GET MET. IT PAYS.

人人眼鏡
精配眼鏡及隱形眼鏡
運動安全眼鏡

Safe-T Eyegard represents the best available protection for your eyes.
The silicone bridge provides maximum surface area to avoid injury on impact and to position eyewear away from the face to minimize fogging. Contoured brow line ensures secure positioning and prevents protector from sliding up the face on impact.
Available with prescription lenses.
708F SOMERSET ST. W.
（即富麗華酒樓斜對面）
234-4498

鴻運抽氣系統
清潔服務
專門清理餐館廚房
抽氣系統收費廉宜
歡迎華胞光顧
☎724-8576 ☎746-8252 ☎749-7286

永恒珠寶鐘錶行
WIN'S JEWELLERY & WATCH CO.
405 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONTARIO K2P 0K1
BULOVA · CARAVELLE
送她一份永恒的禮物，代表你無盡的愛
自設工場　精工鑲作　珠鑽玉石
修理首飾　即時有取　兼理鐘錶
營業時間　星期一至四　上午十時至下午六時
星期五、六　上午十時至下午七時
星期日休息　Tel.: (613) 234-1737

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W
電話 234-7011
藥师：张恭惠
參觀採購 無任歡迎
價錢公道　賀咭文具　香烟什物　化粧香品　嬰兒用具　衛生用品　中國成藥　精配藥方
送藥服務
營業時間：
星期一至六，九時半——六時半

著名音樂家馬思聰逝世

（紐約訊）中國著名音樂家馬思聰先生今天凌晨三時五分在費城一醫院的手術台上病逝，享年七十五歲。

馬思聰先生患心臟病多年。一個月前他又感染肺炎，幾乎不救，後事都已準備。幸搶救有效，得以生還。十多天前，檢查心臟，發現左心室已全壞，右心房也不好。醫生認為隨時有致命的危險，並建議動手術。

原決定上週動手術，後因發現他的牙齒不健，容易感染，故拖到今天才動手術。但手術無效，與世長辭。

中國公費留學生須簽約返國

（香港訊）據來自北京的消息，今年學運之後，中國教育部門對留學生表示關切，定出了一系列有關留學的新標準和措施。

首先是公費出國留學的學生，國家下達十六字方針：按需派遣、保證質量、學用一致和簽定協議。前二項是要保證所學的東西回國後可發揮使用，最後一項是保障有去有回。由於有些留學生學成後沒有立即回國，有些大學不保送學生出國，或保送二流學生出國，第一流的留校安排工作。國家教委認為不應削足就履，但留學生也應承擔義務和法律責任，故要經律師公證，簽定協議，在期限內服從安排。

今年將招大概四萬五千名研究生。招考時將增加具有社會實踐經驗（最好是兩年）者的比例。現時招收的研究生，百分之九十是應屆畢業的大學生，今年爭取減至百分之五十。國家鼓勵他們先到社會吸取經驗，然後再考研究生。若已被取錄的學生則可保留升讀研究生資格，一、兩年後不需考試即可當研究生。

美國國家科學院選舉院士
周光召獲選外國院士

（本報訊）三位華裔科學家二十八日當選為美國最具聲望的學術團體「國家科學院」的成員，其中兩位是正式院士，一位是外國院士。

國家科學院當天在華府舉行秘密投票，選出了六十一名正式院士，十五名外國院士。正式院士中，加州大學柏克萊校區的天文學教授徐遐生和普林斯頓大學的電機及電腦學教授崔琦都榮膺此銜。

新近接任中國科學院院長的物理學家周光召，獲選為外國院士。周氏目前兼任中國科學院理論物理研究所所長。

國家科學院如今共有一千五百二十三名正式院士，二百四十九名外國院士。

僑聯選拔優秀僑青
歡迎各界推介

（台北訊）華僑救國聯合總會為表揚海外華人青年的光榮事蹟，特製定海外僑秀青年榮譽獎章及獎狀，贈予具有卓越成就的華人青年，藉以激勵表揚。今年申請日期自六月一日起到十二月底為止，歡迎各界踴躍推介。

凡品性高超、思想純正、具有卓越成就及特殊貢獻的海外青年，不分地區、性別及宗教信仰，年在十八歲以上，四十歲以下，合於下列情形之一者，都可以參加選拔。

㈠對各種學術有特殊的研究，或有權威性的著作，獲得國際榮譽或重視者。

㈡對文字、繪畫、雕刻、攝影、戲劇、舞蹈、音樂或體育等有特殊成就，獲得各國榮譽，足為華胄爭光者。

㈢對當地有特殊貢獻，足以提高華人地位，促進邦交者。

㈣對愛國工作努力不懈，有英勇奮鬥的具體事蹟，並有顯著的貢獻成就者。

僑聯總會海外青年榮譽獎每年舉辦一次，凡合於上述表揚標準的優秀青年，可由台各地使領館、或駐外機構、重要僑團、僑校、僑報及僑聯各地常務理事、鄉事處、會員單位，檢同建推介人各項資料，向該會推介。

經審定後，將由該會通知推介人及受獎人，並委托台駐當地使領館或駐外機構、重要社團、學校、報社，於明年青年節慶祝大會中頒贈；未達標準而仍有優異表現足資表揚者，該會也將發給獎狀以資鼓勵。

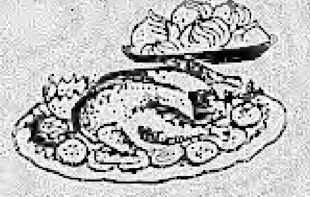
（本報編譯史新生）

大瑤山隧道勝利貫通
奮鬥五年半　天塹變通途

（華呂訊）各國矚目的衡廣複線大瑤山隧道，五月六日勝利貫通，並舉行了隆重的慶祝大會。

參加慶祝大會的有中共中央政治局委員、書記處書記、國務院副總理萬里，中共中央政治局委員、書記處書記胡啟立，國家計委、鐵道部、城鄉建設環境保護部、地質礦產部、水電部和廣東、湖南兩省的有關負責同志也專程趕到大瑤山隧道工地，與一千多名職工代表共慶這個大喜日子。

北京夏令時下午二時十分，萬里同志按響貫通禮炮，宣告長達十四點二九五公里的大瑤山隧道勝利貫通。中央有關領導同志和中央有關部、委、辦，以及廣東、湖南兩省的有關負責同志，驅車進入隧道驗查、驗收，並同在隧道貫通點勝利會師的職工們會見，親切握手致意。

MANDARIN COURT
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎225-8882
週末 供應精製北方美點
咖喱麵　涼拌肚絲
排骨麵　涼拌耳絲
擔擔麵　豆沙酥餅
鍋貼　紅燒牛肉麵
小籠包　葱油餅
聚豐園

營業時間：
星期日、二、三
由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六
由上午十一時至晚上十一時半
星期一由下午四時半至晚上十一時
每日下午二時至四時半休息

加京華人社區
愛心募捐
慈善聚餐晚會
時　間：1987年6月16日星期二。
地　點：楊子江酒樓　700 Somerset st. W.
票　價：每位$20
售票處：京華書局　779 Somerset st. W.
電話：(613) 238-7002
主講人：DR. WILBERT KEON
渥太華心臟學院心臟科主任醫師

彩虹一小時冲晒
RAINBOW 1 HOUR PHOTO
645, Somerset st. W.
OTTAWA, ONT. K1R 6R3
TEL: 233-5919
設有最新式一小時冲晒設備，竭誠為僑胞服務，相片紙質精美，顏色鮮艷奪目，快捷妥當，保證滿意。承接社團或私人任何大小冲晒，彩色黑白放大及翻新。
營業時間：
上午十時至晚上七時。
逢星期三休息。
Kodak
入籍像，護照像，即映即有。

中國醫藥中心
CHINESE ACUPUNCTURE AND HERBS CENTRE
傳統祖國醫藥精華配合　　藥材、成藥、針灸推拿
應用國內新技術、新設備　　激光、電磁波、遠紅外線
由　北京中醫學院名譽教授
中醫　周馮蓮波　主治　　全日診症
英、粵、國、台山、越南語服務　　請電話預約
615 Somerset St. W.　Tel: 235-9917

大興安嶺森林大火熄滅

（本報訊）大興安嶺森林大火，燃燒了二十一天，蔓延一萬七千多平方公里，全部熄滅，但損失嚴重。

Centu
SUZANNE ROE
member broker
360 Booth Stree
電話：820-5162
▲Cambridge街，近
有車位，住客出雲
▲Somerset街，
道，有車位，叫價
▲Rosemere街，
▲Vanier，六單位
以上，叫價$359
▲豪華中餐館生意出
人人
精配眼鏡
運動安
Safe-T Eyegard repre
available protection for
The silicone bric
imum surface area to a
pact and to position ey
the face to minimize fo
brow line ensures se
and prevents protecto
the face on impact.
Available with prescri
708F SOMER
（即富麗華酒
WIN'S
405 SOMERSET S
BULOV
送她一份永恒
自設工場
修理首飾
營業時間　星

張文樸大使訪多 華人社團設宴歡迎

（本報訊）中國駐加大使張文樸於四月廿六日抵多市訪問，廿七日拜會安省省長皮達生和工業及貿易部長彼德通。同晚中國駐多市總領事夏仲成在華埠新光酒樓設宴招待張大使，應邀赴會者有多市市長伊戈頓、大多市議會主席傅德及大都市華人聯合總會主席沃良球等約四百人。廿八日華人團體聯合總會在國際城酒樓設宴歡迎張文樸大使及夫人出席者二百多人。

日健會二週年紀念 楊子江筵開八席

中華會館轄下機構中華日健老人健康中心，昨假楊子江酒樓設宴，慶祝成立二週年紀念，席間由主委幹事邱區慧莊報告會務，並邀請中華會館主席梁壽光先生致詞略謂：

小弟與內子今日非常高興能夠來加日健兩週年餐會，同時與各位見面。

本人對日健的組織非常關注，因為日健是中華會館的一個組成部份，會務組織健全，會員百餘人，反影出中華會館活動得到本地華人的支持與愛護，三年前當日健開始籌辦時，內子是當時的秘書，負責參與籌備工作，整理會章及申請三級政府資助費用，本人現時非常高興能夠見到日健會在創辦兩年後，能夠得到這樣的成就，這當然是周主席、各位理事和義務工作人員貢獻出寶貴時間與力量的成果，但是我們不要忘記，各位的合作和參予活動的精神，致令日健會務一日千里。

顧名思義，日健是「每日健康」的解法，像你們年紀的人，一定要有一個有規律的生活方式，和日常衛生的注重，因此希望各位繼續來加日健活動和通知親戚朋友們到來參加，因為參加日健非但可以使我們每星期有一個正常生活，同時亦可以吸取衛生常識，參加文娛節目，及結交新朋友。

最後，我預祝日健會務進勳，各位會友身體健康。

加京華僑服務處 設宴楊子江酒樓

加京華僑服務處，於五月二十八日假楊子江酒樓舉行八七至八九年度理事就職典禮，筵開八席，冠蓋雲集。到會嘉賓有中華會館主席梁壽光夫婦、中文學校董事長曹世凱夫婦、華人協進會代表陳燦賜律師夫婦、華商會副主席張重光、日健會主席周強安夫人、歐陽汝堅會計師等等，並由服務處行政主管楊志光先生担任司儀。新理事會成員如下：

理事長：鄭銘祺會計師
秘書：吳崇勳博士
財政：張勵坡女士
理事：程碩浩先生、鍾耀榮醫生、周強安先生、鄭守智醫生、ELAINE LAU女士。

席間，會長鄭銘祺先生報告服務處工作概況：在過去兩年，加京華僑服務處在對外服務以及內部經濟兩方面，都有著很大的改進。

一對外服務方面，現時服務處的工作人員已從一位增加到四位，故能協助更多來求助的人，在八六年內，共接待了二千四百多宗人次檔案（電話詢問除外），比八五年增加了百分之十，比八四年增加了百分之十七。

二可做更多外勤工作，由於有一位人員駐在辦事處，另外一位人員可專心專意做好外勤工作。

三服務處人員能夠做好個人及家庭指導工作，這類工作，需時較多，而且亦需要細心的計劃。

服務處至今已成立了十一年，在這段時間裡，本市華人的人口起了急劇變化，不單是人口的增加，而且來自很多不同的國家，故此華人社區的結構，比以前更複雜，社會福利各種需要，亦相繼增加，服務處理事會，為了更深入了解本社區的需要和制定更好的服務方針，已決定在短期內做一深入的調查，去斷定目前服務處的工作效果和效率，並找出華人移民的社會需要，然後提供解決的辦法，理事會已跟本市兩所大學的社會系聯絡，希望在短期內制定一個調查計劃書，幫助理事會安排未來服務的政策及形式。

內部經濟的穩定，目前有三級政府不同部門提供經費，包括中央政府的就業及移民部、安省政府的公民及文化部、和渥太華伽爾頓政府的社會福利部。

此外，服務處亦得到本市很多善長仁翁的慷慨捐款，在精神上給予服務人員很大的鼓舞，尤其是楊子江酒家東主梁翹英先生，多年來給服務處的捐款支持，致以萬二分的謝意，他的樂善好施精神，實為本市華人的典範。

在八六年期間，服務處的總行政費為四萬九千元，今年的財政預算將增加百分之四，我們相信以上三個政府部門將繼續提供本處的行政經費。

龍岡公所成立 理事選舉結果

劉、關、張、趙四姓之先祖，自漢末桃園結義而古城聚會結盟兄弟，以忠義仁勇之精神創造歷史，至今已一千七百餘年。龍岡之組織分佈全世界，龍岡之友到處皆是。為了將龍岡之精神繼續發揚光大代代相傳。故本埠一些熱心的四姓昆仲經多次的商討籌劃後，於五月十二日下午十八時在羊城小館二樓龍岡公所會議室召開成立後首次選舉，茲將其選舉之結果列下：

主席：張裕棠。副主席：劉達福、關樹泉、張重光、趙劍雄。秘書：關煜彬、劉國龍。理財：張文達、關炳希。總務：張彥輝。公關：張偉勳。監督：趙炳威。理事：劉燦明、劉鼎坩、劉文光、關則勤、關章增、關志賢、張裕勳、張福良、張崇佳、趙文安。三益會負責人：張文達、關樹泉、劉文光、張鼐舜。

以上新理事會之人選，由即日起已各就各位積極展開會務，藉此開墓創業，同時經主席：張裕棠律師向當地政府註冊登記為一非牟利之合法機構。為了增強組織該公所熱烈歡迎本區內之四姓兄弟姊妹參加，如有意參加者，請每星期日下午二時半至四時半三益會俱會時到公所報名或與以上各理事聯絡，入會費每年五元。十八歲以下三元。

中華會館鳴謝

譚遂林夫婦千金出閣　五十元
譚福臻先生李亥　五十元
新春捐款
上海樓　卅一元
天理酒家　十二元
華園外賣　十元
總數為八五二元

台灣大專校友 舉辦春夏活動

（本報訊）轉眼間又到了春暖花開之時，台灣大專校友會將在春夏之際舉辦之各項活動如下：

一認識大自然
▲日期：六月廿七日，自上午八時半至下午五時。
▲參加者資格：年齡十二歲以上之會員子女（十二歲以下者需由父母陪同），並歡迎會員提供交通工具，担任志願駕駛。自備午餐。
▲目的：1了解渥太華區域地形（LANDSCAPE）形成的原因。2觀察渥太華附近岩石及土壤。
▲聯絡及報名：王強（八二五－四六二三）。

二郊遊及露營
▲日期：八月一日—三日。
▲地點：CHLESTON LAKE PROVINCIAL PARK 此地位於渥太華南邊、ST. LAURENCE RIVER 旁，開車約兩小時可達，風景優美、設備齊全，可露營、野餐、游泳及划船等。
▲聯絡及報名：葉美惠（二二四－五三九二）請早報名，以免向隅。
▲費用：每家五元

三學小提琴
會員潘鵬先生，師大音樂系畢業，曾任台北私立華興國樂團首席小提琴，並任教國立藝專、光仁小學音樂班、南門國中及師專，有二十五年之教學經驗，凡有興趣學小提琴者，可直接與其聯絡。（TOMES PAN 225－4150）。

請華商支持 惠賜廣告 收效宏大

志强跆拳道學院舉辦 夏季免費少年跆拳道練習班

（本報訊）本埠志强跆拳道學院將於七月八日開始舉辦夏季免費少年跆拳道練習班，年齡由六歲至十三歲，名額不限，歡迎各位小朋友踴躍參加。

學院主辦人盧志强先生乃加拿大國家跆拳道選手隊教練，並將於本月十九號率隊往西班牙參加第五屆跆拳道大賽角逐，將有四十七個國家參賽，盧君謂今次的勁旅為韓國隊和荷蘭隊，相信到時將有一番龍爭虎鬥。

學院於六月二十七日將在渥太華大學舉辦全國跆拳道錦標賽，藉以提高國家水平，並將邀請國際跆拳道之父，跆拳道九段卓洪熙將軍為到訪嘉賓，卓氏為跆拳道之始創人之一，來加十年，現居於安省多城，每年要到六十多個國家傳授跆拳道功夫，此次錦標賽將有四百多位來自各省的健兒參加。

"得好事"社康服務中心 週年紀念

唐人街"得好事"社康服務中心（755 Somerset）為慶祝週年紀念，將於六月廿八日（星期日）下午二時至四時舉行遊藝大會，歡迎全體街坊參觀。節目有中國歌唱遊藝節目，越南、泰國西洋音樂、舞蹈及舞獅、華風音樂社演奏國樂及渥太華中文學校表演中國民族舞蹈、小孩子玩遊戲等。更設有攤位用中文解答健康問題，並設有茶點招待，請各界人士踴躍參觀。

校園消息

五月二日，渥太華中文學校舉行週年會員大會。董事會主席曹世凱博士報告一年來學校活動與重要決策。跟著有陸陳式薇校長的校務報告，梁鑑董事的財政報告。黃樹堯董事宣佈校訓的得獎人名單（駱錦泉先生、蘇道禎先生、黃載雄先生、謝健恒先生和張道一教授）。本市美術設計家黃炳鳳先生介紹他那被選用了的校徽，獲得全場的掌聲和讚美。公關小組負責人介紹今年的義務工作家長，多達四十多人，可見中文學校的成就和家長們的支持是分不開的！

大會的高潮，是修改及通過學校的憲章，其中較重要的有：一宗旨方面強調學校係非政治、非宗教、非牟利的組織。二會員方面增設名譽會員一項，凡對中文教育有貢獻者都可被邀請為名譽會員。三董事會組織方面，各職任期不得超過二年。

今年董事會改選，連任的有黃樹堯、楊文菲、梁鑑和陳迪海，新任的有趙秀陸、余君達和張裕棠。他們是農業、化學、經濟、醫學、電腦、漁業和法律方面的專才，加上他們的熱心，相信董事會將更健全，使校務發展更成功呷！

渥太華中文學校自七二年遷校至商業中學以來，學生由幾十，倍增到現在近千。校務蒸蒸日上，有賴於無數熱心中文教育的家長們之合作。

善長仁翁、高家寶就在經濟上之支持，新聞媒介之宣傳，而一群默默工作之教職員和校董，更是功不可沒的。在五月十四晚上第三屆安省義務工作服務獎典禮中，校長和五位校董多年來的服務，得到政府的肯定。

陸陳式薇校長自八二年上任以來，深得二十多位教職員、學生近千的愛戴，是有目共睹的。在教室不足的年頭，她一直默默地與教育局商討和交涉，用盡辦法務使更多學生得到就讀機會。學分班的創立，使學生的中文成績，得到教育局的肯定，而且畢業生也可以繼續深造。成立中文圖書館，希望學生、家長（甚至社會人仕），都得到中文書籍參考。參加中文教育會議中，她主持的研討會是最受歡迎和成功的。

有人說，校董都是不求名利，在中文教育工作裡，既是決策者，也是執行者（除教書外），是渥太華中文學校成功的棟樑。黃樹堯校董，在主持教材小組時，負責編纂教科書（現為全加大多學校採用或參考），不眠不休的工作態度，是頗為使人感動！

另有主持過教務小組時，協調董事、校職員和義務工作的家長，使各項校務和活動都能如期達成任務。此外，遴選校訓和校徽，更是功不可沒。校訓「樂在尚學」，使學校有了明確的方向，美麗而精緻的校徽，也將獲普遍採用。賀方涓和李星南兩位也是獲得五年服務獎的校董，賀博士先後主持教材小組、公關小組和校刊小組；李星南有的是任勞任怨的精神，更有多才多藝的身手，是各工作小組爭取的好拍檔。

繼趙耘清後，老臣子李博文和黃自健獲得十年服務獎，李博士是經濟專家，在建立中文學校穩定經濟基礎方面，功勞十分大。黃自健先後主持公關小組、校務小組、校刊小組和電腦小組，也負責籌財夏令班，與僑社關係歷深，所以學校許多活動盡有他參與工作的地方。

龐大的學校、工作繁多，以上受獎的幾位校董和校長，只能代表無數義務工作家長和社會賢達萬一。希望通過這個頒獎典禮的鼓舞下，會湧現出更多熱心社會服務的人士。

譚遂林伉儷嫁長女 柯京多城兩處擺酒

向來均在餐館工作，三年前因身體關係已退休，為人沉默寡言，而工作勤懇，持家節儉，生前別無嗜好，惟愛杯中物，不帶杖頭錢而已！

閣，二子就讀麥基奴大學，三子就讀滑鐵盧大學，女兒尚在讀高中。譚夫人共銀杏極賢能，一門俊秀，譚先生自可安息天上矣！譚府為紀念譚氏之逝，特捐

May Luke Ottawa Chinese Language School, P.O. Box 5423 Station F, Ottawa K2C 3J1。

粵語初級中文學分科（10A），上課日期為六月廿二至七月卅一日，地點設於Nepean High School，由渥太華中文學校校長陸陳式薇女士担任教職，有興趣

康水準，無形中給華人社區帶來了朝氣勃勃的新風氣。這一切活動，從策劃、行動、到圓滿完成的幕後英雄就是—中華青年會。

華青會館支持不夠的，最重要是喚起愛好中華文化的青年朋友們，踴躍參加，貢獻力量，同時爭取各社團、行業及廣大群眾經濟上的支持，亦是不容忽視的重要項目

譚遂林伉儷嫁長女 柯京多城兩處擺酒

（本報訊）本埠殷商譚遂林先生，乃粵其奇大酒家東主之一，其長女公子玫仙小姐，秀外而慧中，畢業卡頓大學地理系，新郎劉紹強先生，任職多城士巴公司專科太空工程，一對新人何只郎才女貌，均皆學有專長：男方家長劉純滋先生夫婦亦為多城殷商，正是門當戶對，美滿良緣！婚禮於上月二日在多城羅絲蘭聯合教堂舉行，儀式莊嚴隆重，參加觀禮中西親友極眾，同日晚在多城金寶名酒樓擺酒，三日晚回本埠富麗華大酒樓宴客，兩處各筵開三十餘席，均酒菜豐美，聚場面極之熱鬧高興，賓客盡歡，隨後一對新人飛往美國佛州蜜月，婚後將一齊在多城工作定居云（譚叔）

何錦南先生 李秀媚小姐 五月結良緣

（本報訊）何錦南先生與李秀媚小姐，於上月十六日在本埠婚姻註冊署登記結婚，同日晚在富麗華大酒樓大擺喜筵，全層設席，筵開四十五，到賀親友四百餘人，極一時之盛，由路參道名歌一盧志強先生司儀主持，調度有方，氣氛良佳，親友紛紛被邀上台獻藝助慶，如曾海萬醫生、陳友誼小姐之歌唱，盧志強先生之口琴，均獲得不少享譽，新郎哥也曾高歌一曲娛賓，新娘以三套最新型禮服見客，明艷照人，自為全場最搶鏡之主角也。新郎乃八年前由越南來加之華裔，現任職某化驗公司，年青有為，新娘服務某時裝公司，美麗大方，是晚酒醉菜美，賓客中又多鬥唱歌賽飲酒，興得格外熱鬧而高興，賓會直到午夜始盡歡而散云（譚叔）

陳曾惠蘭太夫人歸真

陳曾惠蘭太夫人，廣東番禺縣人氏生於公元一九〇五年七月十九日，病於一九八七年四月十六日，病逝香港瑪麗醫院。

陳太夫人生平樂善好施，充滿愛心，親朋戚友莫不褒獎有加，特別對中華日健會支持不遺餘力，在去年生日時，曾捐出豐富佳餚，與日健會諸老共享，凡遇友儕遭遇困難時莫不鼎力資助，真巾幗不讓鬚眉，誠性情中人也。

陳太夫人相夫教子，極有賢聲。子女皆已成才，共有七子三女，移民加國的有三子二女，內外孫共廿四人，女婿朱棠柱為國防部高級工程師，女婿程碩浩先生乃前任中華會館副主席，任職國家原子能管制部。子陳聖籌君乃本埠滿洲饅快餐店東主，兒孫滿堂，陳太夫人亦瞑含笑於九天矣。

譚福臻先生腦溢血逝世

（本報訊）譚福臻先生，原籍廣東開平蒲口清湖里人，不幸於本年四月三十日因腦溢血病逝斯城醫院，享壽六十四歲，譚先生一九五四年來加，一直居住本埠，向來均在餐館工作，三年前因身體關係已退休，為人沉默寡言，而工作勤懇，持家節儉，生前別無嗜好，惟愛杯中物，不惜杖頭錢而已！其先翁為遜清秀才，家學淵源，君一手仿宋，工整秀麗，甚得人讚賞。遺有二子一女，長子已出任事政府某機關，二子就讀麥基奴大學，三子就讀滑鐵盧大學，女兒尚在讀高中。譚夫人洪銀杏極賢能，一門俊秀，譚先生自可安息天上矣！譚府為紀念嚴父之逝，特捐助譚氏宗親會、中華會館、加華僑報、加京僑報、華僑服務處、聯合教會，各會五十元云。

加華文壇弱一健將 趙運乾君蒙主寵召

（本報訊）趙運乾先生，雲根、石人乃其寫文章之筆名。廣東新會古井霞路鄉回祭里人，生於書香世家，於一九七一年來加，一向在西人餐館工作，工餘之暇以讀書寫作為樂，在港時任職香港時報十多年，寫作乃其本行也，為人坦白口快，為文直筆無忌，曾為本報寫過〈東南西北〉專欄，文筆通俗流暢，深為讀者所喜愛；又曾在某報寫過〈坐井集〉，因一篇「遺老」短文與某作家開過筆戰；後來又因一篇「批毛」文章，竟於某方面人物而下令毀斬，據趙君生前對人表示那篇文章為佢本人生平之得心傑作，值可作中學語文範本云云，其自貴如此！後該報編輯將那文章刪改得破碎支離，面目全非始行刊出，大非趙君本意，自此憤而擱筆，這真是讀者一大損失。趙君身體有病多年，不幸於本年五月八日蒙主寵召，聞者惜之；遺體奉移奇利庾儀館，同月十一日在加京聖母永助天主堂舉行出殯彌撒，安葬必治活華人墳場，遺有一子一女，均尚年幼，妻黃仲賢女士極賢德，定能母兼父職教育子女成人，趙君當可安息天上矣。（朱庭）

渥太華中文學校舉行結業典禮

渥太華中文學校86—87年結業典禮，已於五月九日在高京中學禮堂圓滿舉行，該日蒞會嘉賓有渥太華教育局理事Mr. Ted Bes和Mrs. Marian Lothian，社區語文課程聯絡員Mr. Zulfi Khoja，及校董、家長、學生濟濟一堂。主要程序除由嘉賓Mr. Khoja、黃世凱董事長、陸陳式薇校長，和家長代表李新泉先生分別致詞，頒發小學畢業證書、演講、書法、圍棋等比賽優勝獎、學年成績優異獎外，並有舞蹈、朗誦、豎笛、功夫等節目助慶，儀式簡單隆重，節目表演也非常出色。

本屆國語畢業生共有十八位，他們是：張序倫、陳笙、譚美瑩、余桂珍、余桂冰、吳思川、夏潔惠、邢達燕、許傑楓、林宣敏、梁偉侍、林紅梯、蕭瑗、許佳翊、左富欣、王志明、戴秉聲和余冠婷。粵語畢業生共有廿五位，他們是：陳碧琪、張俊嘉、蔣達興、方世誠、何恒德、何嘉明、何珍妮、黃碧柳、黃啟蕭、劉心怡、梁潔叙、伍嘉汶、吳家明、馮健華、潘美儀、蕭子娟、蘇佩妍、韋泰和、黃澤、黃立本、黃家榮、黃一玲、黃思達、余娟和余曉清。

該校87—88年新生註冊將於五月卅日及六月六日上午十時至十二時半在中華會館舉行，惟於新生名額有限，報名先到先得，逾期決不受理。

又中文學校為提高下午術科質素及充實師資人材，誠徵術科老師，希望有興趣在星期六下午一時至三時教授手工藝及其他科目之教育人士，將履歷寄到Mrs. May Tuke, Ottawa Chinese Language School, P.O. Box 5423 Station F, Ottawa K2C 3J1.

為方便中學生在暑期進修中文，渥太華教育局特於今年夏令中學課程中，增設粵語初級中文學分科（10A），上課日期為六月廿二至七月廿一日，地點設於Nepean High School，由渥太華中文學校校長陸陳式薇女士担任教職，有興趣利用暑期進修中文的中學生，請從速在自己中學報名。

中華青年會之「回顧」與「瞻望」

（本報記者史新生）

本（六）月十九日是加京中華青年會成立三週年紀念日，屆時在DOW'S LAKE PAVILLION舉行盛大慶祝並改選執委。該會是屬於中華會館的一個組織，自一九八四年成立以來，歷屆執委們，為了發揚中華文化，不遺餘力，同時鼓勵青年人參加社團活動，推廣社區服務，增進友誼交流，並溝通與其他青年社團的連繫，如今中華青年會已成為加京華人團中不可缺少的一環。回顧三年來曾舉行了卅多次活動，除了為華人社會之貢獻，其影響作用遍及而又深遠。每逢佳節、慶典，他們精神飽滿，組成生龍活虎舞獅隊，為社區添增無比鼓舞氣氛，進而發揚中華傳統文化；冬季嘉參加冰雕競賽，各各精神抖擻，不畏寒，不退卻，雕塑工藝，巧奪天工，比賽成績，名列前茅，為華人爭光；花車遊行活動中，他們溶習中華文化精華，點綴的花車古色古香，增進外國人對五千年中國文化之認識。不單是這些文宣活動，此外時常舉辦體育、球類、武術等比賽，使得人人有參加機會，藉此鍛鍊身體，提高健康水準，無形中給華人社區帶來了朝氣澎勃的新風氣。這一切活動，從策劃、行動，到圓滿完成的幕後英雄就是——中華青年會。

時間轉瞬，此屆執委任期將至，並訂於六月十九日改選。在大選之前，本屆會長及執委們，五月十一日在中華會館的理事月會中做了一次簡報，除了介紹過去活動情形及未來計劃概況之外，對於青年會今後組織及活動所遭遇的困難，亦做了詳細的解說。會長說：目前青年會面臨兩大困難，有待急速解決：㈠社區青年人對青年會缺乏之認識，以致減少實際參與，推而廣之對吸引青年才俊擔任執委，亦發生了困難。㈡目前經費拮据，一些有意義活動不能舉行，阻礙青年會發揮功能的機會。一般報告內容詳盡懇切，語意深長，在場理事無不感動。一致贊同給予支持，並對青年會未來各項計劃，提出寶貴建議，愛護之情，表露無遺。

然而要解決當前困難，單靠會館支持不夠的，最重要是喚起愛好中華文化的青年朋友們，踴躍參加，貢獻力量，同時爭取各社團、行業及廣大群眾經濟上的支持，亦是不容遲緩的重要項目。二者缺一不可，相輔相成，才能使目標付諸實行，而不辜負同胞們的厚愛及期望。

我們都為社團的一份子，回顧過去青年會對社區影響及貢獻，瞻望未來遠景充滿熱愛、活潑進取、傾慕中華文化的青年朋友們所扮演的角色，我們能袖手旁觀，視而不管嗎？時逢大選前夕，青年朋友們，應本着當仁不讓，不落人後的態度，參加競選，爭取這個有意義、能發揮、為社區服務機會。同時希望社區熱心團體及人仕，伸出友誼之手，慷慨解囊，給予經濟上的支持，使青年會更能發揮功能，服務社會，進而達成發揚我中華文化的最高目標。（願意報名競選或捐款人士，請電黎大虎：八二九—二二九六或HOWARD HWAN 二二五—八〇七七）。

不會說英語或法語 可能失去入籍機會

（禡）五月二十五日公民日報，一位五十四歲的越南婦人，曾經兩次申請入籍為加拿大公民，均為當局拒絕，主要原因是她不會說英語或法語。這位女士在一九七五年全家移民來加，定居渥太華。現在她的丈夫、子女均是加拿大公民，而她因為不能以英語或法語回答入籍問話，直至今年還是移民身份，不能參加投票選舉和擁有加拿大護照。

因不會說英語或法語而不能入籍的人很多，據筆者所知，本埠一位五十多歲的華婦也受到同樣的遭遇。

東安省公民法庭的法官說，加拿大公民是要懂得英語或法語才可執行他們的選舉權，但是如果申請入籍者是年老或有學習缺陷的話，她可以保薦免去識英、法文的條例的限制。

會說英語或法語非但可以解決入籍問題，同時也可以增加我們日常生活的方便和享受。

新移民願意學好英文，請每星期六上午參加中華會館英語班。詳與教師接洽。（洛物）

本報鳴謝

羅發強	十元
黃府	五十元
馮炳熾先生學京	二十元
譚遂林夫婦千金出閣	五十元
譚福臻先生仙遊	五十元
譚耀棟	廿五元
WINSTON LAU	十元
熊安妮	五十元
梁楚先生	一百元

渥太華太極拳學會選舉幹事

渥太華太極拳學會已于四月廿五日召開第二週年大會，會長黃自健報告一年來的活動：技術小組：洪正才及黃民強與黎苑華師傅的合作下，編製了一卷揚家太極拳的錄影帶，由于品質優良，學友紛紛購買，作為補助自練之用。教研組也編輯教材，不日將印成單行本。學會成員也不斷的增加，數名洋人聞名而至，會員人數倍增。除了太極拳之外，黎師傅也傳授太極劍及棍的拳術。英文章程初稿已經完成，正式註冊的手續很快的就會進行。名譽會長，黎師傅致詞鼓勵大家繼續不斷的練拳，以達到健身之目的。

余兆波副會長提出將來的計劃：加強學會的組織，正式註冊，增進會友之間的聯繫，組織野餐及其他有益身心的活動，使學會更加健全的發展。學會將與其他社團聯繫，推廣太極拳。技術小組將編製太極拳與棍的錄影帶。

會員們選出了新幹事接替任職期滿的九位幹事，并品嘗了各人帶來豐富可口的糕點。餘興節目有刀、劍棍、六合拳、推手、歌唱、吹口琴、跆拳道及空手道等表演，節目之豐富，大會于能依時結束。

兩星期後，新幹事及在職的舊幹事召開了幹事會議，互相選配工作，主要的負責人已經選出如下：正會長：黃自健；副會長：陳松漢；秘書：韋民強；財務：王學琛；會員登記：蘇艷玲；宣傳：楊安福；文康：簡瑞麟；教研：陳蔚文；總務：張何麗；工藝：黃炳麟；其他幹事：洪正才、陳和、樂美豐、張善衡、沈偉民、馬心等選待分配職位。

暑假期間，每逢星期六上午九點半，黎師傅將繼續帶動會員及熱愛太極拳者于DOW'S LAKE公園練拳，第一次室外練習將于五月卅日舉行，歡迎參加。

梁冬林先生 大會堂書畫展覽

本埠書畫名家梁冬林先生，上月假大會堂舉與培藝社七友書畫展覽，作品琳瑯滿目，精彩非常，像岳飛滿江紅詞、陣前田缺香詩、王昌齡出塞詩，字體如龍飛鳳舞，筆走龍蛇氣勢，渾然磅礴之概。梁冬林先生於一九二七年出生於中國廣州，於十六歲隨叔父往越南，曾追隨多位書畫名師習藝，其作品譽滿越南，於一九七九年來加後，梁先生曾在八一年開始舉辦個人書展，由市長司華女士剪綵，在本埠文藝圈子甚為活躍，作品曾在本埠不同場合多次展出，深獲好評。梁先生曾任中華會館理事、本報副社長等職。

華僑食品公司 本月五日復業

（本報訊）本市森瑪街華僑食品公司，在四月十四日曾發生火燭，已誌上期本報，該公司事後立即開始清理現場，隨即開始裝修，現已全部完成，全部新貨源源運到，可於本月五日重光復業，繼續以價廉物美，童叟無欺作風為僑胞服務云。（津叔）

余岑少齡女士 在多倫多開業律師

前中華會館主席余輝時先生之夫人岑少齡女士，月前考獲律師資格後，現已在多倫多啓業，專營投資移民案件、房屋買賣、商業註冊、民刑訴訟等等案件。余岑少齡女士畢業於香港大學，曾在政府圖書館服務，年前考進渥太華大學法律系攻讀法律，曾擔中華會館法政委員會。余女士熱心公益，曾任中文學校校董會主席，加華僑報英文編輯，現屆中華會館秘書。

加京耆英會啓事

例會：每月第一個星期六

時間：下午一時卅分。

地點：中華大廈禮堂，茶點招待。

敬請各位會員踴躍參加

會長譚連育夫人謹啓

加華僑報啓事

張帆君自本期起已辭退本報中文編輯及「輯稿排版」、「編輯記者」等職務，今後張君一切均與本報無涉！又上期第八頁「代郵」有編輯室電話××號，僅係某人電話，本報地址與電話一如刊頭所載，絕無分支，統希亮察為荷。

加華僑報謹啓　一九八七年六月一日

陳玉華律師

Judie Y. W. Chan

Barrister, Solicitor

Barnes, Sammon & Naftel,

SERVICES RENDERED:
IMMIGRATION MATTERS,
COMMERCIAL & REAL ESTATE LAW,
FAMILY LAW.

服務包括：
移民個案；
商業或地產事務；
婚姻法案。

200, Elgin, Suite 400, Ottawa, Ont.

TEL：594-8000

余健成牙師傅

修理假牙　鑲假牙

價錢大衆化

電話：235-5977
233-4706

239 BOOTH ST.

張帆啓事

本人不再担任「加華僑報」中文編輯工作，自本（六）月份起，該報編、排內容，概與本人無涉，特此鄭重聲明，並告別讀者。

真道堂

THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH
174 FIRST AVE. (1st Bank) K1S 2G4

牧師：潘健信（729-6552）

青年牧師 Edward Anderson（235-9772）

辦公室電話：（232-5211）

通常聚會

主日學：下午一時（國、英、粵語）
主日崇拜：下午二時半（國、英語）
祈禱會：星期三下午七時
青年團契：（高中、大學）星期五下午七時半
愛加倍：（職業）星期五下午七時半
家庭聚會：（成年）每月二次

李全先生千古

技藝本超群　義胆忠肝　疾風勁草知好漢

天人今永訣　哀心維繫　鞠躬盡瘁為楓林

曾海籌醫生
楓林酒家全人
敬輓

李天耀

專門假牙服務

BANK DENTAL CENTRE　796, BANK ST.

電話：238-2216

營業時間：星期二：早上八時至下午八時
星期三至五：早上八時至下午五時
星期六：早上八時半至下午一時半

IMPERIAL LIFE

The Imperial Life Assurance Company of Canada
Suite 500, 1525 Carling Avenue, Ottawa, Ontario K1Z 8R9

曹崇錦
Kenneth Tsang, B.Sc.

LIFE, GROUP, DISABILITY
RETIREMENT, ESTATE PLANNING

專誠為閣下辦理：人壽、團體、傷殘保險及退休金。

歡迎查詢：公司：728-3273
住家：591-3116

月一日

ICKIE
RS

NEW YORK LIFE
SK ME.”

本號馳名
脆皮全猪
明爐火鴨

上課）

松青閣

京滬川揚菜館

SUMMER PALACE RESTAURANT

819 Somerset St. W., Ottawa, Ont. K1R 6R4

[illegible]

Tel: 232-1999, 232-6126

各式鍋貼

（豬·牛·蝦·菜）

韮菜蒸餃
生煎飽
小籠飽
葱油餅
荳沙鍋餅
高力荳沙
饅頭

麵

川味辣牛肉麵
上海湯麵
燻魚湯麵
炸醬麵
排骨湯麵
雪菜肉絲湯麵
榨菜肉絲湯麵
菜肉云吞

本酒樓重金禮聘
香港松竹樓名厨
朱大善師傅為各位服務！
現特推出和菜及擬手小菜
數款，敬請各位光臨指教

鹵水小食

海蜇皮
燻魚
猪脷
肚絲
燻鴿
五香燻魚
五香牛肉
辣白菜

逢星期六、日，本酒樓推出
川菜 點心 麵食
請光臨賜教

陳燦賜律師

LEWIS T. CHAN, B.SC., LL.B.

Barrister, Solicitor & Notary Public

高氏，華倫，陳氏與狄克律師事務所

GOSS, WARREN, CHAN & DICKIE

BARRISTERS AND SOLICITORS

157 MCLEOD STREET

OTTAWA, ONTARIO

K2P 0Z6

(613) 563-0105

紐約人壽保險

Your
New York Life
Agent in Ottawa

代理

MIKE TAM

NEW YORK LIFE

"ASK ME."

NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
1200 - 90 SPARKS STREET, OTTAWA, ONT. K1P 5B4
BUS. (613) 598-3900 RES. (613) 234-8759

金枝玉葉花舍

AMY'S HOME FLORIST

精製結婚花球
人壽花圈 新張花籃
襟花及各種花盆擺設等

電話 521-4111

麗都燒臘什貨公司

Lido B.B.Q. & Chinese Grocery

491 Somerset st. W.

Tel: 594-5302

本號馳名皮猪鴨雞骨燒雞菜臘待領迎
脆皮金大燒排叉切瓜燒優光歡
明爐火燒香汁製滑貨接價飽任
五香燒排又特製蜜汁香滑
特承雜香滑貨接價廉
無任歡迎

營業時間
上午十時半至下午七時半
節日：上午十時至下午八時

華埠寫字樓出租

OFFICE FOR RENT

中央冷暖系統設備
大約五百平方尺，適合各種行業

請電：232-9461 洽

第一實業地產公司

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

17 Arlington Ave. 238-4448
628 Somerset st. 236-8884

Glebe，洗衣及乾洗店，設備齊全，要價$87,500.00。
Sun Lee 737-7520
市中心區，毗連磚屋，五睡房，要價$83,500.00。
Sun Lee 737-7520
Foxview place，幅地大，可供建大型樓宇，要價$125,000.00。
Kirkwood Ave.，兩層磚樓，五睡房，全部翻新整修，要價$189,900.00。Hassan Mahdi 723-2063
Somerset Street 50席位牌照餐館，設備齊全，要價$99,000.00。 Irene Wong 733-7395

聖公會聖彼得堂

St Peter's Chinese Church。

(Anglican Church of Canada)

760 Somerset St. W. Ottawa K1R 6P9

主任牧師：朱哲文

741-8753 ☎ ☎ 233-2685

聚會時間

主日崇拜：上午十一時半（主日學同時上課）

聖餐崇拜：每月第一、三主日　婦女團契：每月第一星期四晚
慕道研經：每主日上午十時半　家庭聚會：每月第三星期四晚
交誼活動：每主日崇拜後開始　青年團契：每月二四星期五晚

睦鄰康樂活動 每主日下午二時至四時
（包括中文錄影電視、羽毛球及乒乓球）
（逢每月第一星期日有編織班，歡迎參加）

加華僑報啓事

張帆君自本期起已辭退本報中文編輯及一切排版、編輯、記者等職務，今後張君一切均與本報無涉！又上期第八頁「代郵」有編輯室電話××號，係某人電話，本報地址與電話一如刊頭所載，絕無分支，統希見察為荷。

加華僑報謹啓 一九八七年六月一日

陳 王

Judie

Barris

Barnes

SERVICES RENDER
IMMIGRATION MAT
COMMERCIAL & REA
FAMILY LAW.

200 Elgi

TE

曾海籌醫生

楓林酒家全人

敬輓

富麗華大酒樓

FULIWAH 富麗華

定座電話：233-2552

營業時間：星期一至四 上午十一時至午夜一時　星期六 上午十一時至午夜二時
星期五 上午十一時至午夜二時　星期日 上午十一時至午夜一時

本酒樓為提供更完美之服務起見，特於每月為各位
提供兩款經濟應時之足十位用套餐。
敬請留意，勿失良機！

歡迎預定
全年酒席

正宗粵菜
天天茶市
重質重量
熱誠服務
設備一流
壽筵喜慶
筵開40餘席

誠聘點心助理一名
有意請電本酒樓洽

特價歡樂筵席
（足十位用）148元
歡樂五彩拼盤
貳熱葷 蘇子醉龍棒 桂鳳添花
銀湖雞絲生翅
富紅炸子雞
一品北菇婆參
炒扒三寶蔬
雞油海上鮮
羊城炒飯
干燒伊麵
合時鮮果甜品

聯歡特價席
（足十位用）108元
錦綉燒味大拼盤
貳熱葷 鹽焗雙魷 綠柳垂絲
帶子海皇羹
薑蔥草菇焗雞
翡翠蠔王甲掌
京都上肉扒
清蒸海上鮮
揚州炒飯
福建炒米
鮮果

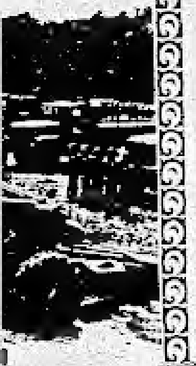
Wa Kiu Foods 華僑食品公司

713 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6C8. Tel.: (613) 235-3134.

本店經已裝修完竣
現恢復照常營業
多謝各位貴客垂顧
並請移玉參觀

電話：235-3134
230-3960

一日
我
狄龍
至
節
投入



接
作
人 下
者
絡
0777
一份工作
工作經驗
能發展局

慶祝加拿大國慶
「愛心募捐」電影欣賞晚會

八二三炮戰
編導 丁善璽
主演 柯俊雄・吳漠・狄龍
秦祥林・方芳芳

為了慶祝加拿大國慶暨「愛心募捐」運動，加京中華文化協會、中國國民黨柯京分部及加京台灣大專校友會聯合籌辦電影欣賞晚會：

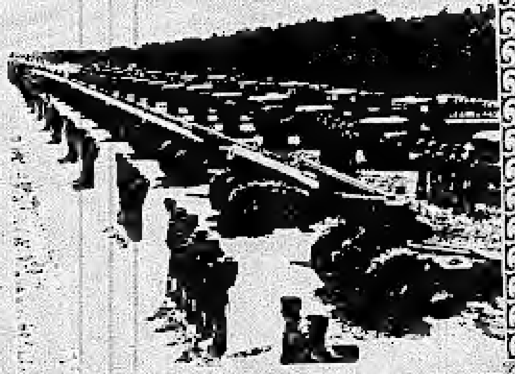
片名：八二三炮戰

日期：六月二十七日

時間：第一場：下午六時卅分正。第二場：晚間九時正。

地點：渥太華工業中學（440 Albert st.）。

入場贊助費：基本費：二元；榮譽費：二元以上，多少隨便；（入場時投入募捐箱中）。



當晚收入之贊助費，除了支付必須開支之外，按參加主辦各僑團平均分配，然後由各該團具名捐「愛心募捐委員會」。有意參加主辦之僑團，請於六月二十五日以前，向董天培先生（824-6101）連絡，報名。

「八二三炮戰」是一部歷史戰爭和愛情巨片，場面偉大，情節動人，充滿了浩然正氣，證實了「邪不勝正」至理名言，是值得一看的好片子，同時又能行善為樂，一舉兩得。竭誠歡迎贊助，光臨欣賞。

籌備委員會啓

Out of school,
out of work,
under 25,
want to work

離開學校
沒有工作
二十五歲以下
有意工作者

Connect to

FUTURES
Call Free 1-800-387-0777

- FUTURES will help you put together the skills you need to get a job.
- We'll pay you for up to 52 weeks of on-the-job training and work experience.

If you commit to your future
Ontario will commit to you.

Ontario
Minister, Hon. Gregory Sorbara
Premier, Hon. David Peterson

Ministry of Skills Development

請與"未來"聯絡

免費電話 1—800—387—0777

請與"未來"聯絡

免費電話 1—800—387—0777

★"未來"會幫助你取得你需要的技能來獲得一份工作

★我們會給你五十二個星期的有薪在職訓練和工作經驗

如果你肯關心你的前途

安省一定會幫助你

安省技能發展局

FULIWAH 富麗華

歡迎

壽筵喜慶
筵開40餘席

五月粽子的故事（二）

屈原投江

二叔公

　　屈原是戰國時候楚國的大夫，當時是秦強楚弱，楚懷王又是個糊塗蟲，不聽屈原等忠言，合縱抗秦，反而聽信靳尚、公子蘭一班小人的詐，輕身入秦，結果做了俘虜，連命也丟了。如今楚頃襄王做了國君，不但沒把靳尚等人治罪，反而重用他們，屈原眼見著這批人只圖眼前安樂，目光短淺，膽子又小，一味向秦國遷就讓步，割地求和，可像是拿肉去餵老虎，楚國早晚要亡在這伙人手裏，他心裏痛恨極了，再不願意與這些人同朝共事，可是一想到楚國現在地步這樣危險，自己又不忍心走開！他惟有一再苦勸楚王親致人才，遠離小人，鼓勵將士，揀練兵馬，好為國家爭氣，替先王報仇！又勸楚王去聯絡諸侯共同抗秦，靳尚和公子蘭等小人便將屈原視作眼中之釘，一定要去之而後快，他們天天在楚王跟前進讒，結果楚王把屈原革職放逐到湖南老家來。

　一心忠君愛國，滿腹才華的屈原得不到重用，反倒給小人排擠出去，這時候他滿肚氣惱了，他不想吃，不想喝，又睡不著，弄得面容憔悴，身子也消瘦了，每日在汨羅江畔徘徊，長歌當哭。他有個出嫁的姊姊屈須，得知弟弟的遭遇，老遠回家看望，見到他披頭散髮，臉龐又黃又瘦，不由得傷心落淚說：「你何必這樣呢！楚國人那一個不知道你是忠臣，大王不聽你的話，那是他的不是，你已經盡了心！」屈原說：「我傷心的不是自己的榮辱，而是擔心楚國的安危。如今把我放逐到這荒山野地，國家大事我沒法去管，我的主張沒處去說，我大聲呼喊君王也聽不到，我痛苦得真要瘋了，這樣下去還不如死了好！」屈須搖搖頭說：「別傻了！你要鼓著勇氣活下去才是道理，繼續自己對國家沒有幫助，反而常累別人也會消沉下去，將來君王如能明白過來，你就可以再給國家出力！」一來屈原給姊姊說服了，就在家鄉暫時安頓下來。

　　有一天，那個漁叟遇上屈原便問他：「你不是楚國的三閭大夫嗎？怎麼會弄到現在這般地步？」屈原說：「現在朝廷壞人當道，他們像醉漢那樣糊塗過日子，不知亡國就在眼前，我曾勸君王聯合國保，君王反倒聽信小人之言把我放逐了。」漁父說：「這是怪你自己太認真，做人也得隨和一點，既然大家全喝醉了，你自己也何妨喝幾盅！何必跟大家過不去自討苦吃！」屈原紅着臉反對說：「我聽人說過，洗了頭，要彈去帽子上的灰塵土，洗了澡，還要抖掉衫子上的塵土，為了不把清白身子弄髒，要我跟那班小人同流合污，我寧願跳到江裏去餵魚。」

（三）

　　十幾年過去了，楚王一點沒有召回屈原的意思。屈原憂慮國家的前途，常常夜裏睡不著，好容易睡着了，夢裏老是回到郢都，醒來才知又是一場空想。公元前二七八年秦大將白起打下了楚國的郢都。屈原聽到這消息更是傷心大哭，知道楚國秀麗的山河，總有一天會成為秦國的土地。他不願意看着楚國的宗廟被毀，自己的社稷同胞落在敵人手裏，他就在五月初五日那天抱着一塊石頭跳到汨羅江去了。

　　所有附近的漁民和店舖人得知這個消息，大家趕緊划着小船去救屈原，但見江水滔滔，那還有屈原的影兒，他們惟有將竹筒飯拋向江中拜祭一番以表示心事，以後世人就將五月五日作為紀念屈原的端午節，划小船改為賽龍舟，竹筒飯變成粽子了。

室內盆栽

夜合花

百草齋主

　夜合花英文稱 Chinese Magnolia 學名 Magnolia Coco 屬木蘭科，與白玉蘭和含笑花同科；為原產於中國南方的栽培灌木，植株生長緩慢，高可達六呎，其稠密而深綠色的葉，有光澤，長橢圓形，二至七吋長，先端及基部均漸尖，有顯明而凸出的網脈。花期夏季，花白色，極香，花徑一至一點五吋，單生於枝頂的強壯而具節的花莖上，花瓣六片，分成兩列，倒卵形，初時白色，後轉黃色，極易脫落，此花在日間開放時間甚短，至黃昏時即便閉合，故名「夜合花」。這處也只能盆栽，夏天放到室外，秋後必要搬回室內過冬，愛溫暖濕潤的氣候，栽培處宜擇日照充足和富含有機質微酸性壤土為合，盆栽應於每年秋後修剪枝條，務令低化才能強壯，亦有利於明年多開花。

　上次介紹含笑花時說的應稱之為友誼之花！這回說的夜合花是日開而夜合，又能發出誘人的香氣，名字也最為羅曼蒂克，它應該稱是愛情之花了！這花也和白玉蘭、含笑、米仔蘭等，均為婦女們所鍾愛，但夜合花較為稀罕和珍貴，所以恩愛夫妻故宜贈之，即使反目夫婦更應供之閨房，以收滑稽默化之效，或許較之供佛像、帶荷書還要靈應呢！

嚴冬早渡

周公

　　開平縣百足山尾渡口，是台開兩縣的交通要道，每逢墟期，天還未亮，人們便喧嚷起來，爭相截渡，特別在急景殘年，四方小販更加擁擠。寒歲臘月，我回鄉探親，在一個嚴冬的早晨，我有機會重過這個渡口，渡江流水依舊，可是渡主已五易其人，回憶十五年前，我為了生活的驅使，曾經在這個渡口，做過五年渡主，依稀往事，感慨良多，歸家後特賦五言詩一首以誌不忘：

三九隆冬令，夜長成百端。
雞聲已報曉，星斗漸稀殘。
過客來攤在，擇身去復還。
人人忽行色，兩兩盡愁顏。
豈為蠅頭利，只因生計艱。
潮風吹欲倒，巨浪等閒看。
手足膚皸裂，腰腹力竟彈。
苦苦混飯者，同受五更寒。

「八二三砲戰」觀後感

文插生

　　「八二三砲戰」是一部可歌可泣的戰爭片，是以一九五八年八月二十三日中共炮轟金門為背景而拍製的大卡斯特，大場面的製作，金門以彈丸之地在數小時內遭受了六萬多發砲彈之轟擊，犧牲之壯烈可以驚天地而泣鬼神，該片可與「最長的一日」比美。

　　導演丁善璽在處理慘烈的戰爭場面時並未忽略人性光輝的一面，例如親情、友情和愛情。在這一方面，該片比今年獲得多項金像獎的「步兵排」要高明。

　　在大堆頭的卡斯特中，柯俊雄擁盡了風光，英俊雄偉的「小柯」是天生飾演軍人的材料，他以前飾演過「張自忠將軍」賺了不少影迷的眼淚。此外，飾演班長的凌峯，演技可圈可點。

　　「八二三」是一個歷史的日子，看過該片之後不要回憶起二十九年前那段困難的時光，美國政府最初建議撤守金門，後來同意協助海軍進行外島運補，使金門得以屹立不墜。這段歷史也說明了人必自助始能得人助，力爭才是籌碼。

　　在七七事變五十週年前夕放映這部戰爭歷史片，還有其他的意義。當年抗戰第一槍的吉星文團長壯烈成仁於八二三的砲火下。這位民族英雄未能像張自忠將軍一樣在保衛國土的戰場上馬革裹屍，投身成仁，而白白的犧牲在中國人的砲口下，不能不令人唏噓嘆息。

　　本片曾於五月間在本市美地戲院上映，造成相當轟動。這次為了慶祝加國國慶及響應「愛心募捐」，訂於六月廿七日晚間在渥太華工業中學大禮堂放映兩場（第一場：六時半；第二場：九時正）。機會難得，幸勿錯過。

中華會館掃墓

通告

謹訂於一九八七年六月二十日下午一時三十分在本會館門口集合出發，前往必治活墳場拜祭先僑坟墓，有公家巴士接送，四時後回來禮堂敘會，有茶點招待，歡迎各界僑胞，到時熱烈參加為荷。

中華會館謹啓

八七年六月一日

鳴謝

啓者　日前內子因肺機能欠佳而入院治療，在住院期間，荷蒙各鄉親戚友來院探訪或電話慰問，隆情厚意，銘感五中，今已痊癒，回家休養，祇因時間匆匆，未暇一一道謝，今特登報，籍申謝意，並祝健康愉快！

伍發敬謝

渥太華中文學校校徽簡介

　渥太華中文學校自去年十一月刊登徵求校徽廣告以來，先後收到十位應徵者送來稿件逾廿件，經過學校家長、教職員、和董事們數月來不記名的評選結果，最後由本市畫家黃丙[illegible]先生的作品獲選。

　本校校徽（見圖）結構是一片楓葉，代表加拿大，楓葉裡的書本附有本校校訓：「樂群尚學」，其整個含義是從學問中去培養和發揮「敬業樂群」「崇德尚學」的精神至整個加拿大多元文化社會裡。

　校徽顏色共有三種（白色除外）。除楓葉和分隔中，英文兩圓圈是紅色外，文字與楓葉背景是採用藍色；兩個同心圓和書本的邊線是金黃色可視為中華民族的高雅和純潔。整個校徽的結構顯得簡單而大方，使人一望而知其中含義。

婚姻生活講座

時間：六月廿七日（星期六）晚八點。

地點：中華大廈

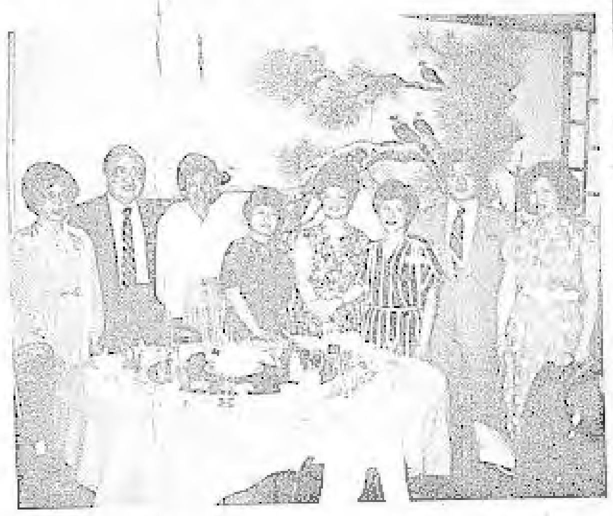
講員：潘健信

語言：國語（可用粵語討論）。

費用：免費

歡迎踴躍參加

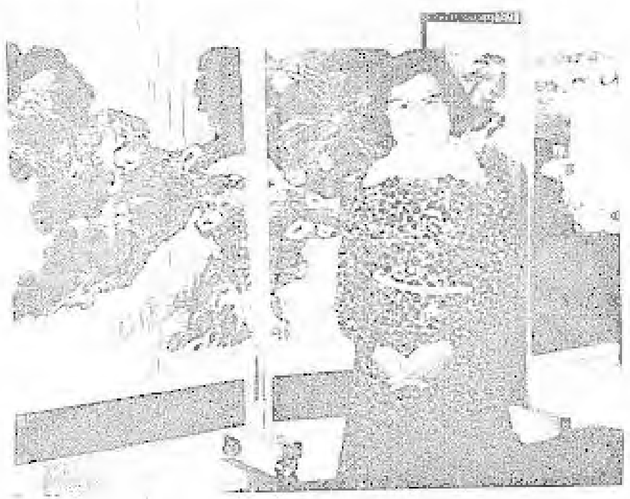
伉儷同來最佳



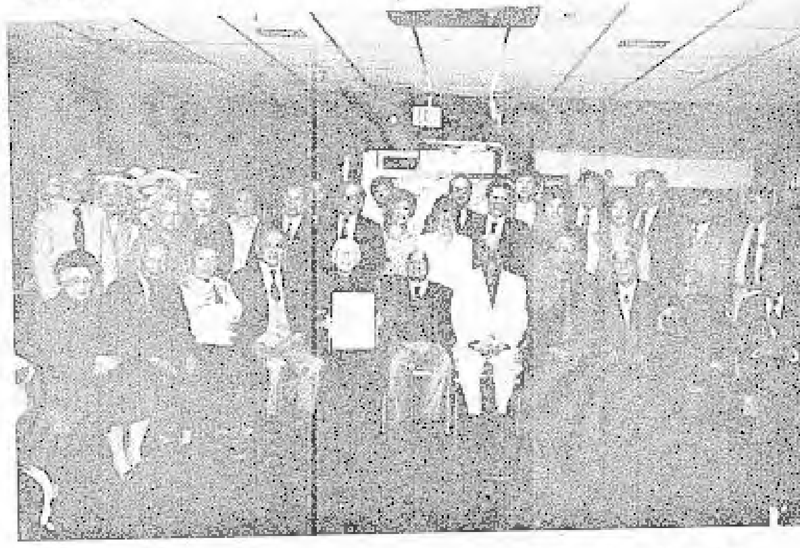
中華日健會成立二週年紀念，在揚子江酒樓設宴，左起中華會館主席梁壽光夫婦，日健會主席周國安夫人，華僑服務處會長鄧紹祺夫婦合攝。

渥太華大學認識中國協會週年叙餐，設宴國泰酒樓，左起：總督蘇維女士及其丈夫，中華人民共和國駐加大使張文樸先生，中華會館主席梁壽光先生，華商會主席方良炎先生，加華電視總監李段愛麗女士，華聯會主席李偉文先生。

本報社長林本固先生女公子林孝玲向總督蘇維女士獻花。



培德七友假大會堂舉行畫展，圖為其中一友鮑以文女士與其作品。



中國國民黨柯京分部慶祝成立六十一週年暨祭偽培先生榮膺獎狀。

加京華僑服務處週年餐會。
會長鄧紹祺略述去屆會務進展。

WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION

363 CHURCHILL AVE. N., OTTAWA, ONT.　PHONE: 722-1997

譚應泉保險

WALTER Y. TAM
B.Sc., F.I.I.C.

MEMBER:

INSURANCE INSTITUTE OF CANADA
INSURANCE BROKERS ASSOCATION ONTARIO
L'ASSOCIATION DES COURTIERS D'ASSURANCES
DE LA PROVINCE DE QUEBEC

渥太華首創華人車身修理廠

UNICO
聯合車身修理

特設新式
噴油房，代客修理各類車身，代辦一切，免費估價，歡迎詢問。TEL: 233-2053

余輝洪．吳樂平
461 GLADSTONE AVE.
OTTAWA, ONT. K1R 5N7
(GLADSTONE & KENT)

EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD.
(WHOLESALE RETAIL)
785 Somerset Street W.
Ottawa, Ont. K1R 6R3
Tel: (613) 232-9461

IATA

加東旅行社
代理世界各地機票及太平票
電話 232-9462

電腦訂位
RESERVEC
AIR CANADA AGENCY AUTOMATION

本公司將於
八月一日遷往
785 Somerset W.
自置新址

日本 香港
二星期 1690
包括來回機票
東京三晚旅店
香港十一晚旅店

特別介紹
迪斯尼一週遊
六月廿七日至七月三日
華人領隊　四人一房
每人 $429.00 加稅
小孩 $299 加稅
名額有限，報名從速

內陸機票大減價
來回：
溫哥華 369 起
卡加利埃德蒙頓 339
溫尼伯 216
多倫多 102
洛杉磯 398

中國廿一天遊
CAD 2850.00
名額有限
報名從速

……屬木蘭科，與白玉蘭和含笑花同科；為原產於中國南方的栽培灌木，植株生長緩慢，高可達六呎，具稠密而深綠色的葉，有光澤，長橢圓形，三至七吋長，先端及基部均漸尖，有顯明而凸出的網脈。花期夏季，花白色，極香，花徑一至一點五吋，單生於枝頂的強壯而具節的花莖上，花瓣六片，

至黃昏時節便閉合，故名「夜合花」。這處也只能盆栽，夏天放到室外，秋後必要搬回室內過冬；喜溫暖濕潤的氣候，栽培處宜擇日照充足和富含有機質微酸性壤土為合，盆栽應於每年秋後修剪枝條，務令低化才能強壯。亦有利於明年多開花。

上次介紹含笑花時說稱之為友誼之花！這回說說的應

應供之閒房，以收潛移默化之效，或許較之供佛像、帶符吉還要靈應呢！

的戰爭場面時並未忽略人性光輝的一面，例如親情、友情和愛情。在這一方面，該片比今年獲得多項金像獎的「步兵排」要高明。

在大堆頭的卡斯特中，柯俊雄搶盡了風光。英俊雄偉的「小柯」是天生飾演軍人的材料，他以前飾演過「張自忠將軍」賺了不少影迷的眼淚。此外，飾演與長的

的時光，美國政府最初建議撤守金門，後來同意協助海軍進行外島運補，使金門得以屹立不墜。這段歷史也說明了人必自助始能得人助，力量才是籌碼。

在七七事變五十週年前夕放映這部戰爭歷史片，還有其他的意義。當年抗戰第一槍的吉星文團長竟壯烈成仁於八二三的炮火下。這位

不能不令人唏噓嘆息。

本片曾於五月間在本市美如戲院上映，造成相當轟動。這次為了慶祝加國國慶及響應「愛心募捐」，訂於六月廿七日晚間在渥太華工崇中學大禮堂放映兩場（第一場：六時半；第二場：九時正），機會難得，幸勿錯過。

討論）。
費用：免費
歡迎踴躍參加
伉儷同來最佳

大陸電腦專利技術首次轉讓外國公司

「五筆字型」中文輸入技術　美國公司購買發明專利權

（北京專電）大陸首次向世界出口電腦專利技術的新聞發佈會十二日在北京舉行。

購買這項「五筆字型」計算機漢字輸入技術的，是世界第二大電腦公司　美國DEC公司。這是中國大陸第一次以專利轉讓形式向外國出口電腦軟件技術。

「五筆字型」中文電腦輸入技術發明者王永民在這裏舉行的一個報告會上宣佈，他發明的這項技術已由美國專利和商標局授予發明專利權，成為中國大陸第一個在美國獲得發明專利權的漢字輸入技術。

中國技術出口總公司發言人在會上介紹說，美國的DEC公司，經過一年多時間的調查，從數十種漢字輸入方法中選中了「五筆字型」，並於今年四月底在北京與該公司簽訂了專利轉讓合同。

這項中文電腦技術具有簡便易學和高效率等特點。王永民從一九七八年起對一萬多個漢字的字源和結構規律進行分析，據說，一個小學生只需十多分鐘時間即可學會運用這項技術，輸入近七千個漢字和數量不限的中文詞滙；而經過指法訓練的人，用標準英文鍵盤的二十六個字母鍵，每分鐘可輸入一百二十至一百六十個漢字。

聯邦與十省就憲法達成協議

（本報訊）因排除障礙特魁北克省置諸加拿大憲法範圍內，總理莫朗尼昨日在下議院備受熱烈歡迎及鼓掌。莫朗尼則聲稱此次協議實乃光榮地妥協，而對加拿大及加拿大人均屬上上策。

聯邦反對黨領袖端納及再丙德亦稱讚這次協議但未作出初步評論。而兩人均深切了解協議會對將來聯邦形式帶來某些嚴重問題，總理莫朗尼則一再強調，米契湖協議代表生動聯邦制度，使全國各地加拿大人均感到驕傲，也代表聯邦與各省之間的融洽合夥關係，而非僅是權力鬥爭結構。

在此臨時協議中，聯邦及各省均承認魁北克省的特殊社會地位，如今後被國會及各省立法機構批准，則五年來加拿大僅有不簽署一九八二年憲法之魁北克省狀態即告中止。跟着而來的聯邦消費問題及各種福利計劃調整，但無論如何這次總理莫朗尼能說服十省省長達成協議是加拿大歷史上一項功績。

美國不理加拿大反對　北極探油將勢在必行

（本報訊）加拿大曾激烈反對美國政府已建議在阿拉斯加近育康處海岸線採鑽石油。

美政府因深信在此偏僻地區發展石油工業不會影響野生動物生活，故將要求國會通過該項計劃，美內政部行政秘書荷德對記者聲稱：加拿大對該事反對可能是激向美國銷售石油與煤氣一種烟幕彈，但亦強調兩國間和平相處，在加外使美國國會不通過此計劃，美國國會內由衆議員烏德爾領導一派反對破壞該北極自然環境，美國生態組織團體等亦對此深表反對。

部份大陸瓷器所含鉛量過高

（本報訊）部份從中國大陸入口的瓷器，被懷疑含有過量鉛份。安省消費事務部貨品安全標準組助理組長麥卡宜說，酸性食物接觸到這些瓷器時，瓷器上的鉛份便會溶解，滲入食物。長期食含鉛量高食物的人，可能中毒。因此，他勸居民小心使用這類瓷器。

據悉，貨品安全標準組將於短期內視察華埠出售瓷器的商店，並勸東主停止出售上述瓷器，以保障居民健康。如果東主不聽勸告，繼續出售這些瓷器，則會接到告票，最高罰款可達一千元。

麥卡宜透露，在數月內，貨品安全組人員已搜查過多市雪柏衡六間商店，沒收其出售的部份瓷器。據悉，印有「萬壽無疆」的瓷器，就含有過量的鉛份。他勸入口商在訂購這類商品時，應向製造廠家取產品規格保證書。這樣，一旦被政府禁止出售這些瓷器，他們不必受損失。

目前，安省只有管制不合衞生規定的瓷器的法例，卻沒有管制塑膠製品的法例。目前，當局正在採取補救措施。

據悉，早在一九八四年，安省消費事務部曾通知多市華商會，市面上有含鉛量過高的商品。當時的政策是，允許有有瓷器繼續上市，但勸入口商停止入口，維護居民健康。

利用超導材料輸電可應用於高速電腦高能磁石

（紐約訊）科學家們已找到將新發現的超導材料而輸送大量電流的方法，從而克服了超導材料應用於高速電腦及高能磁石等各個領域，所給的最主要的技術障礙。

「國際商業機器公司」（IBM）紐約約克鎮高地華生研究中心一十日宣佈他們在特製的同地徵代替大小相仿，但僅及人髮厚度貴百分之一的薄膜上，測量到巨量電流。這種薄膜常用於電子線路，形成晶片表面的顯微電路。

科學家們說，其它研究中心也能較而易舉地達到這一成就。「國際商業機器公司」主持這項研究的副總義着拉文．輔德哈里說：「只要我們給他們秘方，大多數實驗室都能夠仿造一一技術」

這一宣佈是四個月來一系列業觀發現中的最新一項向人們展現出強力磁石和不浪費電流的電子裝置的新前景。

「國際商業機械公司」測量到的電流密度，是普通家用導綫的一千倍，可滿足一可預見的大部份用途。」測量結果，在開氏七十七度（華氏零下三百二十一度），電流為每平方釐米十萬安培，開氏四度（華氏零下四百五十二度），每平方釐米的電流達五百萬安培。

在這次發現宣佈之前，多數科學家使深信可以達到足夠的臨界電流，但料有人預計能夠如此快便獲得戲劇化成果。

為把超導體研究轉化為實際生產技術，實驗室還需從若干方面改進這一新材料，例如增加強度及減少脆性。儘管對於物理學家而言，華氏零下二百八十度已相當暖，足以應用於電腦，高效率地下電綫或先進醫學造影機，可是科學家仍在努力進一步提高超導溫度。

哀謝

先慈陳門曾氏惠蘭太安人，廣東省番禺縣人，生於一九〇五年七月十九日，痛於一九八七年四月十六日下午五時壽終香港瑪麗醫院，積潤享壽八十有五歲，遺體奉移紅磡世界殯儀館治喪，擇四月廿四日大殮，隨即往沙田富山火化。荷蒙宗鄉友世戚姻誼親惠賜鮮花厚賻，高誼隆情，歿存均感，謹此哀謝

孝男　浩楷　永楷　競楷　禹楷　順楷　靖楷　聖楷

媳　張曦雯　歐陽少蘭　黃連鳳　伍艷冰　陳慕慈　Dionisia Sabarre

男孫　顯威、顯鈞、顯宏　顯正、顯鵬、顯亮　顯偉　顯宗　顯邦

女孫　虔頤　小敏、嘉敏　沛思　嘉欣　頴琪

孝女　秀珍　雪珍

婿　朱榮柱　譚樹權

外男孫　朱日健、朱日明

外孫女　朱淑玲

外孫女　譚美詩　譚美賢、譚美雅　譚美兒、美君

外孫婿　鄭志業

孝女　潔珍　美珍

婿　程碩浩

程頴歡

同叩謝

賻儀　親屬繁衍　未能盡錄

譚輔儀夫婦。陳太太。林浩民夫婦。陳慶鏗夫婦。趙耘清夫婦。
趙仕根夫婦。劉海豐。楊瑤琪、楊瑤珣。鄭瑞致夫婦。阮袁連育。
邱谷魁夫婦。鄧紹祺夫婦。鄧守智醫生。鄧洗少梅醫生。方區美。
譚曉初夫婦。譚國輝夫婦。鍾耀棠夫婦。周李德華。毛鸞鏘夫婦。
馬健常夫婦。陳迪海夫婦。駱錦泉夫婦。區國安夫婦。何方淑清。
陸梁素華。趙譚婉薇。沈李麗華。陳國棟夫婦。周黃艮鳳。趙錦城
梁區玉梳。龔方銀用。陳偉林。陳偉利。陳偉業。朱榮樞全家。
朱榮相全家。朱榮操。朱李巧巧全家。李金棠全家。鄭濂夫婦。
鄭光明夫婦。Z. SABARRE。GEMMA MATHIS。
JAMES TANG。PHILLIP TANG。MING TSUI。JAMES FONG。
愛心募捐一千元。日健會九百七十五元。中華會館、加華僑報、
加京華報各二十元。

（恕未稱呼）（如有錯漏，請予原諒）

哀謝

先嚴譚公福臻府君，原籍廣東省開平縣冲口清湖里人，生於一九二六年八月四日，痛於一九八七年四月三十日黃昏，在渥太華斯域醫院逝世，享壽積潤六十四歲，經於五月五日奉移侯氏與貝氏殯儀館舉行殯禮，扶柩歸土安葬於必治活坟場，荷蒙宗親戚友世誼惠賜鮮花賻儀及親臨祭唁，素車執紼，高誼隆情，歿存均感，謹此哀謝

未亡人　洪銀杏
孫子　少平　少文　少山
孫女　少月　　　　同叩謝

謝

賻儀
呂三姜　梁輝南　伍發　楊子江酒家　楊子江酒家同人。以上各壹百元。譚仕超　譚仕漢
蔡氏呂　以上各六十元。余文輝　譚耀棟　梁日康　周明節　伍健邦以上各五十元。
譚立彥　譚立武　李長進以上各四十元。余錦思夫人　熊俊賢以上各三十元。譚振雄
楊太　方國威夫婦　周均慰夫婦　黃國楊夫婦　譚秀美　譚全煥母親　譚卓宗合家
譚金煥　司徒棣　譚富國以上各二十元。李小姐　伍金蓮　潘啟全　譚瑞葉　黃槐邦
譚國樑　胡華母親以上各十元。劉寶寶五元　羅根成美金壹百元。

花圈
譚氏宗親會　羅權成合家　譚耀煉合家　譚振雄合家　余威明合家　黃活舟合家　譚仕超
譚立彥　譚立武合家　楊子江酒家　林子利合家　洪振彥合家　譚時發　黃燦培　黃燦忠
余劍虹　方姆　蘇芳　陳貞　黃森活　馬振民　馬堅　譚柯焯　譚新許　譚從政　譚樹凡
譚超然　譚學策　譚燦傑　馬耀鏞　黃振河　熊俊賢　余順橋　李家煜　司徒棟　黃錦棠
司徒樹濃　梁用文母親　譚耀灼　譚錦照　譚曉初　龔袞婁　黃朝鼎　譚森翰　區漢強
伍發　李華　伍達華　孔太　譚積厚　譚景森　譚學良　白世暢　譚學賢　馬守鴻母親
譚述賢　周元棠　周明安　龔英儀　方錦波　朱斯培　鄭培　譚振鵬　譚振球　譚振輝
譚英強　譚燮舜　譚瑞棠　譚貴全　譚郁強　譚興　陳興年　李維樂　龔賢　梁潮德
譚輔儀　譚汝科　譚健民　葉細　司徒崇樞　甄燊耀　周桂莊　關悅彬　周光錦　余淵娟
黃勳　黃鴻姆　馬春　林善庭　譚建有姆　劉光　周桂棠　余文輝　李長進　梁耀南
周買姆　伍栢姆　譚松卓母親　伍健康　譚祝安　譚炯輝　胡家言　熊錫全　GENE
譚毓民　譚仕漢　方國威　譚顯榮　龔英亮　方崇禮　譚燮堯　歐陽文　熊精銳
梁日康。

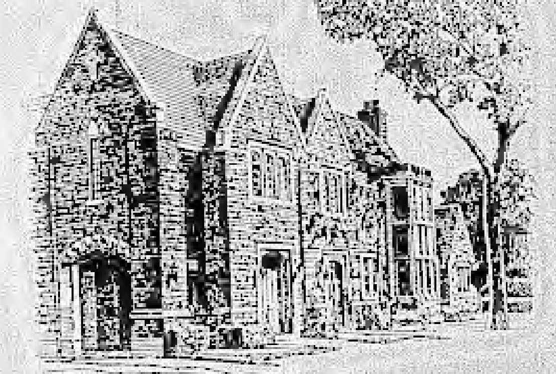
素車
譚仕超夫婦　關彬夫人　周蘇　司徒棟夫人　譚炎俊姆　譚振球　余順橋　龔儀　梁耀南
鄭培夫婦　伍健邦夫婦　譚振雄夫婦　譚顯榮夫婦　劉光　譚燦傑　熊俊賢夫婦　伍栢姆
伍金珠　黃活舟　龔袞婁　譚森翰夫婦　譚柯焯　譚振鵬　李補國母親　龔英亮夫婦
林堯夫人　譚全煥夫人　譚貴全　伍達華　李維樂。

扶靈
譚仕超　譚森翰　譚振鵬　譚振球　譚柯焯　譚燦傑。

捐款
譚氏宗親會　中華會館　華僑服務處　加華僑報　加京華報　聯合款會以上各五十元。
（恕未稱呼）（如有錯漏，請予原諒）

OTTAWA'S LARGEST FUNERAL CHAPEL

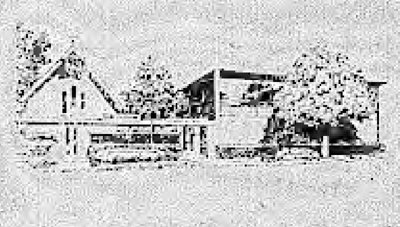
本市最大的殯儀服務中心



侯氏与貝氏殯儀館

Hulse and Playfair FUNERAL HOMES & CHAPELS
Canadian Ownership Since 1926

西區



HULSE AND PLAYFAIR WEST CHAPEL
1098 BYRON AVENUE
TEL: 728 1761

東區

ST. LAURENT FUNERAL HOME
AND CHAPEL
1200 OGILVIE ROAD
TEL: 748-1200

華埠
315 MCLEOD STREET
TEL: 233-1143

經理
KEITH A. SHAVER
LAIRD P. BARCLAY
ALEX CALDWELL
BRIAN MCGARRY

梁區玉桃。龔方銀用。陳偉林。陳偉利。陳偉樂。朱榮樞全家。
朱榮相全家。朱榮標。朱李巧巧全家。李金榮全家。鄭濂夫婦。
鄭光明夫婦。Z. SABARKE。GEMMA MATHIS。
JAMES TANG。PHILLIP TANG。MING TSUI。JAMES FONG。
愛心募捐一千元。日健會九百七十五元。中華會館、加華僑報
加京華報各二十元。
（恕未稱呼）（如有錯漏，請予原諒）

Canada Day Celebration by Ottawa Chinese Combined with Fund-Raising

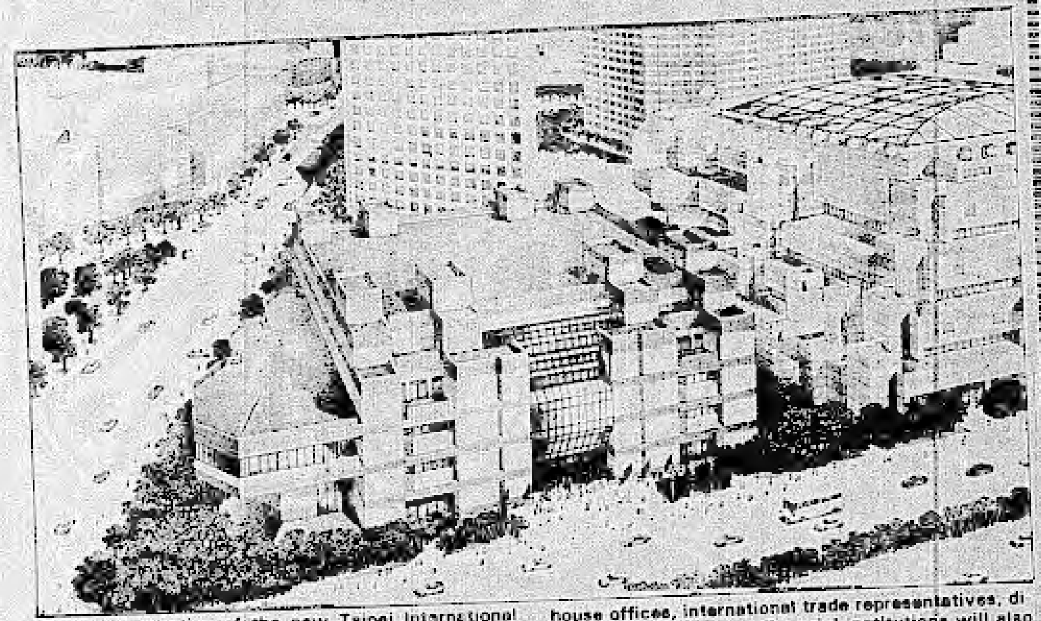
Ottawa, June 1, 1987 — Three Ottawa Chinese organizations will join hands to celebrate Canada Day on Saturday, June 27, 1987. The celebration will be combined with fund-raising to support the Chinese Community Labor of Love campaign for the expansion of the Ottawa Heart Institute.

The three organizations which initiated this event are the Ottawa Chinese Cultural Association, the Nationalist League of Ottawa, and the Alumni Association of Taiwan Universities and Colleges. Any other organizations are welcome to join the effort, as long as they inform Mr. Tony Tung (824-6010) by noon of June 25.

The organizations will stage a modern Chinese film, entitled "The 823 Artillery War." It will be shown both at 6:30 p.m. and 9:00 p.m.

The admission fee is set nominally at $2.00 per person. However, everyone is welcome to contribute more for the cause of the Ottawa Heart Institute. Anyone wishing to donate $20 or more, and wishing to have his name published for acknowledgement, is asked to include his name and address along with the donation.

All proceeds will be forwarded to the Labor of Love campaign in the names of all the participating organizations.



Artist's conception of the new Taipei International Convention Center (left, foreground) and its completed companion-piece, the Taipei World Trade Mart (right foreground). A new, 1,000-room convention hotel (right, rear) is presently under construction and (left, rear) a new 34-story World Trade Tower to house offices, international trade representatives, diplomatic missions and financial institutions will also be completed in two years. When completed, the convention facilities will be the most complete and modern in the world. (Art courtesy of the Taipei International Convention Center).

SUMMER LEARNING FUN

CENTRE for CHINESE ARTS and EDUCATION of OTTAWA is now accepting registration for the summer heritage language programme.

TIME: Monday to Friday, 9:00 a.m. to 4:00 p.m.

DATE: July 6 to August 14, 1987

PLACE: ST. ANTHONY SCHOOL, 391 Booth Street
Corner of Booth Street and Gladstone Avenue

COURSES: Mandarin, Cantonese
Kindergarten, Beginner, Intermediate, Advance
*Kids in Business
*Cooking with Nutritions
Games, Crafts, Sports, etc

AGE: 3 yrs. to 15 yrs.

FEE:
6 weeks — $100.00 = $3.33/day
4 weeks — $ 60.00 = $3.00/day
2 weeks — $ 45.00 = $4.50/day
1 week — $ 25.00 = $5.00/day

REGISTRATION: CALL 596-0237

*Students registered for these classes only will be charged $25.00 for each course.

BULLETIN

OTTAWA POLICE FORCE 加京警察局

加京警察局，正在徵求警務人員，任何成年、有責任感的人，均可應徵。
一加國公民或英屬子民（移民亦可）。
一年滿十八歲以上者。
一安省十二年級證書或同等學歷。
一健康檢查合格者。
一持有駕駛許可證者。
一若精通英、法文者，更為理想。

待遇優厚、有病假、人壽保險、退休金醫療及牙齒保險，並供給制服，每年三星期的假期。

開始年薪$27,080.00。三年後可增至$38,103.00。

詳情可向警察總局詢問
474 ELGIN STREET ROOM 202 人事室
或電話：(480) 236-0311

The Ottawa Police Force is seeking mature, responsible persons interested in a challenging career in law enforcement.

Canadian Citizen or British Subject (landed immigrant)
Minimum 18 years
Ontario Grade 12 diploma or equivalent
Meet medical and physical fitness requirements
Possess a valid Canadian driver's permit
Bilingualism an asset

Excellent benefits such as sick leave, life insurance, pension plan, medical and dental benefits, uniforms supplied, three week's vacation.

Starting salary $27,080.00 and after three years $38,103.00

INQUIRIES MAY BE MADE AT POLICE HEADQUARTERS, 474 ELGIN STREET, ROOM 202, PERSONNEL SECTION OR TELEPHONE 236-0311, LOCAL 480.

A Short Interview with Howard Kwan — Outgoing President, Ottawa Chinese Community Youth Club

A Canadian-born Chinese who does not speak Chinese fluently; who in the past, was not active in the Chinese culture; and who is occupied with other things, such as being in university full time. . .It was hard to imagine what possessed Howard into becoming the president of a Chinese youth organization.

Howard, president of the Ottawa Chinese Community Youth Club in 1986-87, was at first reluctant to accept the position, though he considered himself to have been fortunate to be active in the Youth Club since its founding three years ago. "It has been truly an amazing year for me," said Howard, "because I have had many opportunities to work with, and making good acquaintance, new friends, and special people." At the same time, Howard considers that he has contributed to the betterment of the local Chinese community.

Although there has been quite a few frustrating and disappointing moments in trying to get people into the events organized by the Chinese Community Youth Club, Howard thought that his involvement has given him more strength and confidence in facing many personal challenges.

Howard Kwan hopes that the Youth Club has reached young individuals, like himself, and has illuminated their cultural and personal life. Though some people may consider the Youth Club as only a minor organization with a limited purpose, Howard hopes that its positive influence on the lives of even only a few will merit its existence as an organization that is rather significant.

Howard is not an activist. He spends his time selflessly in community work for no other purpose than to show that he has a lot of pride in having a Chinese heritage. This is indeed an unusual, but commendable trait.

Ontario Municipal Affairs Minister Mr. Bernard Grandmaitre lunched with some Ottawa Chinese leaders at Ottawa Rideau Club after a visit to the Ottawa Chinese Community Building at 80 Florence Street. From left to right: Mr. William (Billy) Joe, Director of Chinese Community Association of Ottawa; Andrew Lam, Publisher Chinese Canadian Community News; Mr. Grandmaitre; George Liang, President Chinese Community Association of Ottawa.

ELECTION & 3rd ANNIVERSARY PARTY: invitation (no admisson CHARGE)

friday, june 19, 1987.

DOW'S LAKE PAVILION · 1001 QUEEN ELIZABETH DRIVE

7:30 pm - election/celebrations until 1:00 am

- COME EARLY - COME ALL . . . LIMITED ROOM CAPACITY !! • SEMI-FORMAL
- CAKE, SNACKS, DRINKS → EARLY CEREMONIES ! • NON-ALCOHOLIC CASH BAR

中青会会員參加選擧的規例如下：

O C C Y C CONDITIONS FOR CANDIDATES:

A Candidate must:
(1) be a resident of the Ottawa region for the past six(6) months or longer;
(2) be of ages 15 or older;
(3) be of any ethnic origin with the exception that the presidential position be held by a person of Chinese origin;
(4) personally contact the OCCYC no less than one week prior to the election date;
(5) be approved by the OCCYC Election Committee.

Any persons who are interested in running for an executive position should contact us by phone or by mail by Friday, June 12, 1987.

or write: O.C.C.Y.C., 80 Florence Street, Suite 101, Ottawa, Ontario, K1R 7W6

Howard 225-8077
Steve 731-6528

Capital Seven Hold Charity Exhibition at City Hall

Ottawa, May 17, 1987 — Seven local artists from the Ottawa oriental community opened an exhibition at the Ottawa city hall today. The exhibition includes books, porcelains, bonsais, flower arrangements, making of artificial flowers, caligraphy, in addition to paintings.

The artists are B.H. Jeng, Tan Luong, Quang Nguyen, Patty Pou, Yvonne Tsai, Jun Mian Lin-Wen, and Roth Wu. They ranged from 50 to 80 years old. They also came from different places in the world — Mainland China, Singapore, Taiwan and Vietnam. The only commonality is that they are all members of the local Pui Ngai Chinese Cultural Club.

The exhibition ran from May 17 to 29, and was well attended by people from both the Chinese and the larger community. The proceeds of all sales from the exhibit was donated to the Ottawa Chinese Community Labor of Love campaign, in support of the expansion of the Ottawa Heart Institute.

加京華人天主教中心

Ottawa Chinese Catholic Community

司鐸：黃磯健
1940 Saunderson Drive
電話：731-5876(中文)
733-4661

修女：江義斯
電話：731-2214

主日中文彌撒：
每星期日下午一時三十分
Our Lady of Perpetual Help Church

地點：
15 Le Breton Street
Our Lady of Perpetual Help
（在新馬禮西街對過）

信仰生活分享
培養信徒對聖經的認識發展信仰的成長而生活作證。

歡迎各位朋友來參與分享

「那裏有兩個或三個人因我的名字聚在一起，我就在他們中間。」瑪｜第十八章，二十。

Ottawa Chinese Language School
SUMMER CLASSES

Date: July 6 to July 31, 1987
Time: Monday to Friday, 8:15 a.m. to 4:15 p.m.
Location: High School of Commerce, 300 Rochester St., Ottawa
Fee: $120.00
Registration: Every Saturday morning till

Information: Charles Wong (820-0048)
Note: Enrolment is limited to 100 students (ages 5 to 14 only)

CCAO President George Liang sharing the marshall's car with Ottawa Police Chief Arthur Rice and Rough Rider Nick Benjamin.

Chinese Community President Part of Police Week Parade

Ottawa, May 9, 1987 — In conjunction with the Festival of Spring, area police also held a number of festivities for the Police Week, to draw attention to the public of the work of the police. As part of the celebration, a parade was mounted today around Wellington, Bank and Elgin Streets.

This year the President of the Chinese Community Association of Ottawa, Mr. George Liang, was invited to share the Marshall's car with Ottawa Police Chief Arthur Rice and Nick Benjamin of the Ottawa Rough Riders. This was an honour afforded to the Chinese community for its close work with the Ottawa police to prevent crimes and improve community safety.

The morning started with some showers. The sky cleared just as the parade was getting started. The Ottawa Police Pipes and Drums Band Colour Guard led the parade. It was followed by a convertible shared by Chief Rice, Mr. Liang and Mr. Benjamin.

Four R.C.M.P. horses then escorted Chief Gus Wersch of the Nepean Police, Chief Lester Thompson of the Gloucester Police, Chief Brian Lannigan of the Masson-Buckingham Police, and Superintendent M.J. Culkeen of the Ottawa Provincial Police.

About 100 units of cars, floats, bands and cruisers made up the colorful and cheerful parade. The Shriner's Oriental Band and Colour Guard were especially welcomed by the children watching the parade. The Singing Policeman of Ottawa, Dominic D'Arcy was also a big hit with the spectators.

Ottawa Chinese Community Association to Hold Ping Pong Tournament

Ottawa, June 1, 1987 — As was done in the past several years, the Chinese Community Association of Ottawa will be holding an open table tennis (ping pong) competition in the Chinese Community Centre at 80 Florence Street. This year the competition will be held on June 27 and 28.

The tournament will start at 9:30 a.m. on Saturday, June 27. There will be competition in four divisions, according to the levels of the competitors. This year, there will also be a new competition category for younger people aged 14 and under.

There will be prizes awarded to the first and second winner in each division and the aged-14-and-under category. The first prize for Division A will be $150. Anyone interested in taking part in the tournament can call Mr. David Lok at 232-8403, Mr. Hsiu at 749-1953, Mr. Wong at 733-9506, or Mr. Chan at 836-6585.

Durrell and Crombie Held Ottawa Reception for Ethno-Cultural Communities and Media

Ottawa, May 19, 1987 — Ottawa Mayor James A. Durrell today invited local ethno-cultural communities and members of the Multi-lingual Media Association of Ottawa to an informal reception to meet the Mayor's guest, the Hon. David Crombie, Secretary of State and Minister Responsible for Multiculturalism. About a hundred invited guests were at the reception.

The reception was to be a periodic activity of Mayor Durrell to get acquainted with Federal politicians and the local ethno-cultural leaders. The publisher of the Chinese Canadian Community News was also invited as the Vice-President of the Multi-lingual Media Association of Ottawa.

Both Mayor Durrell and the Hon. David Crombie made remarks about the importance of multiculturalism in the Canadian society. They both noted progress in the shaping of Canada as more and more a multi-cultural reality.

Mr. Abdol Kafai, President of the Multi-lingual Media Association, in thanking the Mayor and the Minister Responsible for Multiculturalism for the opportunity to meet them, considered meetings of this nature quite useful. They not only enabled members of the multi-lingual media and ethno-cultural minorities to establish contacts with noted politicians, but also helped to foster better understanding.

Following the formal speeches and questions, the audience joined both Mayor Durrell and Hon. David Crombie for a wine-and-cheese reception.

夏長星

Trigon

JOSEPH HA

526-1184

TRIGON INSURANCE BROKERS LTD
1355 BANK STREET
SUITE 203
OTTAWA, ONTARIO K1H 8K7
代理各類保險
（明宮酒家樓上）

聯合車房

UNICO AUTO REPAIR
457-461 GLADSTONE AVE
TEL 233-2053

本車房精工修理各國汽車，兼營車胎、電池，並持有安全驗車執照。註册技師經驗豐富，價錢公道，起貨快捷，歡迎來電詢問有關汽車難題。

營業時間：
星期一至五：上午八時至下午六時
星期六：上午八時至下午二時

Jung Park's Tae Kwon Do School
志強
跆拳道學院
Phap Lu
Instructor
Rm 200 – 177 Nepean St. Ottawa, Ontario K2P 0B4 Phone 235-5627
2451 St. Josephs Blvd. Orleans, Ont. 837-7656

精神修養 強身健體

Century 21. JOHN DEVRIES LTD. member broker 1320 Carling Avenue
廿一世紀約翰蒂威斯地產實業有限公司
電話：公司 725-0312 住宅 521-0313
▲16號HIGH WAY，12單位MOTEL 連三房住宅，地大1.76畝，可改或加建餐館、油站、小型市場等，叫價$640,000。
▲BANK街市中心，百多座位西人餐館，樓下酒吧，生意連業，只售$599,000。
▲設備齊全，100座位，有酒牌餐館，餐房翻新，字號老，生意穩定，平售$75,000。
▲EMPRESS / ALBERT，市中心，三層屋，五房兩廳，可改柚文。叫價$98,000。
▲ORLEANS 120 位豪華酒家，地大，24,700 呎，還可加建6000方呎商業樓宇，現再減價。
▲LINCOLN HEIGHTS，嘩！三單位住宅，年入$20,160，屋身好，環境優美，只售$169,900，莫失良機！ 521-0313

甄沐深
JOHN GIN
Sales Representative
精通廣東話 四邑話、英語、

一九八七年六月一日

A Short Interv[iew with] Howard Kwa[n,] President, Ott[awa Chinese] Community Y[outh Club]

A Canadian-born Chinese who does not speak Chinese fluently; who in the past, was not active in the Chinese culture; and who is occupied with other things, such as being in university full time. It was hard to imagine wha[t] possessed Howard into becoming the president of a Chinese youth organization.

Howard, president of the Ottawa Chinese Community Youth Club in 1986-87, was at first reluctant to accept the position, though he considered himself to have been fortunate to be active in the Youth Club since its founding three years ago. "It has been trul[y] an amazing year for me," sai[d] Howard, "because I have had man[y] opportunities to work with, and mak[e] ing good acquaintance, new friends and special people." At the same time Howard considers that he has con[-] tributed to the betterment of the loc[al] Chinese community.

Ontario Municipal Affairs Minister Mr[.] [Ber]nard Grandmaitre lunched with some O[ttawa] Chinese leaders at Ottawa Rideau Clu[b] a visit to the Ottawa Chinese Comm[unity] Building at 80 Florence Street. From [left to] right: Mr. William (Billy) Joe, Direc[tor]

司鐸：黃礎健
1940 Saunderson Drive
電話：731-5876(堂) 733-1661
Ottawa Chinese
主日中文彌撒：
每星期日下午一時三十分
Our Lady of Perpetual Help Church
地點：
15 Le Breton Street
Our Lady of Perpetual Help
（在新馬鍋西街對過）
加京華人天主教中心

Chinese Songs and Dance Troupe to Visit Canada

Ottawa, June 1, 1987 — From information provided by the Embassy of the People's Republic of China, it was learned by this paper that a National Songs and Dance Troupe will be touring Canada from September 27 to October 28, 1987. It is the first time that a troupe of this nature is organized to tour this country for goodwill.

The Troupe is sponsored by the State Department of the People's Republic of China. It is composed of dancers and singers from across China.

The cities to be visited by the Troupe will include Toronto, Ottawa, Halifax, Winnipeg, Edmonton and Vancouver. Major Chinese organizations in Ottawa have been invited by the Embassy to participate in organizing for the Troupe's performance here.

PRC Delegation to Visit Canada

Ottawa, June 1, 1987 — A high level delegation from the People's Republic of China will be visiting the U.S.A. and Canada. It will arrive in Ottawa on June 2, 1987 for two days.

The delegation will be led by General Shan-Quan Yeung of the Chinese Peoples Army. General Yeung is the Vice-chairman of the Military Committee of the People's Republic of China. The delegation consists of ten high-ranking officials.

During their visit in Ottawa, the delegation will be received by the Hon. Joe Clark, Minister of State for External Affairs. They will also be at an official dinner hosted by the Governor General of Canada, Madame Jeanne Sauve. In addition, they will visit members of Parliament of Canada.

Many Chinese organizations in Ottawa will be sending representatives to receive the delegation at their arrival in Ottawa.

The visit is in response to official invitations by the U.S.A. and Canada. The delegation will be discussing defense for world peace, and is expected to visit military installations and inspect military hardware in both nations.

Social Planning Council to Research Minority Health and Social Services

Ottawa — Ethnic minority group access to health and social services in the region is being researched by the Social Planning Council of Ottawa-Carleton. Scheduled for completion in November 1987, the project is being done in cooperation with the inter-agency ACCESS Committee. The District Health Council, concerned about language needs in health services, has already expressed interest in the results of the study.

Ottawa-Carleton's population is increasingly diverse in ethnic, linguistic, racial and religious terms. In 1981, approximately 22% of the population was neither British nor French. Since then several thousand immigrants — many of them refugees — have settled in the area. This gradual but significant change in the ethnic composition of the population places strong pressures on health and social service agencies.

The study, funded by the Secretary of State Department, has two major objectives. It will document the social, cultural and language barriers that impede minority group access to health and social services. It will also document the participation by minority persons in the provision of services, as providers of care, policy-makers and administrators.

Persons wishing to make a submission, or to obtain information about this project, are asked to contact John Macdonald, Research Director, at 236-3658, or Betty Bergin, Researcher, at 234-2504.

Taiwan Wants to Tap Canadian Oil

Taiwan is interested in exploring for crude oil, natural gas and uranium in Canada.

Economics Minister Lee Ta-hai made the announcement during a visit to Taiwan by John Bruk, chairman of the Asia Pacific Foundation of Canada. Bruk came to Taipei to solicit investments in Canada.

He told Lee that Canada has rich natural resources and allows exports of various minerals. He urged Taiwan businessmen to invest in mineral exploration in his country.

Lee said he will instruct state-run enterprises, including the Taiwan Power Co. and the Chinese Petroleum Corp., to study the feasibility of prospecting for oil, natural gas and other minerals in the North American country.

Taipower is currently cooperating with a U.S. company to explore for uranium in the United States.

渥太華中文學校
暑期班招生

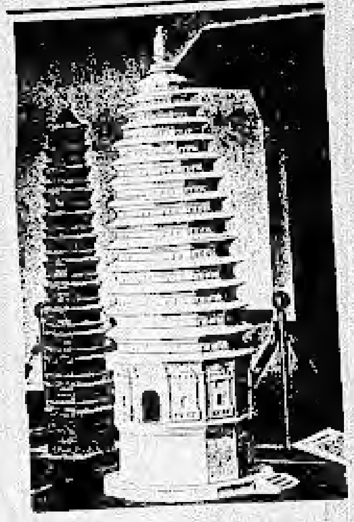
日　　期：七月六日至七月卅一日。
時　　間：星期一至星期五，上午八時十五分至下午四時十五分。
地　　點：商業中學　High School of Commerce，300 Rochester st.Ottawa。
學　　費：一百二十元。
註册日期：六月六日，上午十時至十二時，
註册地點：中華會館　80 FLORENCE ST
學生年齡：五歲至十四歲。
學生人數：限收一百名。
級　　別：按中文程度分初、中及高班（國語及粵語）。
課　　程：上午語文訓練，下午學術活動。
聯 絡 人：黃自健（820－0048）。

加華 N 僑報
Chinese Canadian Community News
廣告價目表：1987年三月一日生效
ADVERTISING RATE: EFFECTIVE MARCH 1, 1987

全版	Full Page		$250.00
半版	Half Page		$160.00
¼版	1/4 Page		$ 85.00
⅛版	1/8 Page		$ 50.00
1/16版	1/16 Page		$ 30.00
小廣告	General Listing: 3 lines (40 Chinese words)		$5.00
長期廣告（廣告費預付）	Long-term Advertiser: (Pre-paid only)	三期 3 issues	20% off
		六期 6 issues	30% off
		十二期 12 issues	40% off
慈善機構	Charitable Organizations		50% off
華人團體	Chinese Community Organizations		30% off

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
☎ 233-4831 234-9525
708H Somerset St.W., Ottawa
New Constructions, Renovations & Alterations of all types, Restaurant Equipments.
Commercial – Residential – Industrial Repairs & Alteration

We have been serving Ottawa and the Chinese Communities for the last 23 years.
各種餐館、住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。



Out of my mind

Rev. Wan is the senior minister of the Chinese United Church of Ottawa. This is his regular column for the Chinese Canadian Community News. Originally from Singapore, Rev. Wan is a well-respected church and community leader...EDITOR'S NOTE.

The Rainbow and the Flood

Stories about the flood are common among several ancient civilizations. Two stories are of special interest to me because the similarities are extremely uncanny. One of them is from ancient China, and the other is of Jewish origin.

In the story of Nu Wa and the Rainbow we have a fascinating account of the origin of the rainbow. It is said that in the beginning of China's history, there is a belief that water covered the whole earth. This is due to the fact that heaven was in the regions to the North-west and the earth fell from heaven into the regions of the South-east. The seas also lay in the South-east. As a result of the fall of earth, the rivers all flowed into the seas. In those days, rain fell incessantly from the heaven. The people wondered if the floor of heaven had given way.

The rain fell for days and months. Before long there was not an inch of dry land left uncovered by water. The people feared for their lives. Some of the men began to cry out for help. As they raised their voices to the heaven, the strongest of the Immortals called Nu Wa heard their plea. She was the sister of the legendary emperor Fu Xi, and was holding the highest position among the heavenly saints.

In response to the petition of the people, Nu Wa descended to earth. She collected a huge pile of stones and placed an enormous fire underneath them. The fire melted the stones into molten lava. She then carried the molten lava to heaven with her supernatural strength and repaired the split in the heavenly floor. The molten stones were most effective and the rain stopped immediately. As soon as the sun came out, the molten lava reflected gloriously in seven colours. This was because the melted stones were of different colours when they were collected by Nu Wa.

It is said that from the time the floor of heaven was repaired till now, no disastrous flood had troubled the earth to that extent. And each time the strip of seven colours appeared during the rain, the people of earth reminded themselves of the kindness of Nu Wa. They knew that the floor of heaven had been repaired by the multi-coloured stones. In gratitude for the saving work of Nu Wa, the Chinese people had built many temples all over China in honour of this compassionate Immortal. And when the people of China today see the seven-coloured strip of melted stones with which the heaven was permanently patched, they call it simply "the rainbow".

The Jewish story is taken from the Torah or the Pentateuch. It is recorded in the Book of Genesis. It is better known as "Noah and the Flood". Briefly, the story begins with the population explosion and the resulting evil in the world. Yahweh (the Hebrew name for God) was displeased with the sins of humankind. It is recorded that "when the Lord God saw the extent of human wickedness, and that the trend and direction of men's lives were only towards evil...it broke his heart". Crime rate was climbing rapidly across the face of the earth. As God saw it, the earth was rotten to the very core. He then decided to punish humankind.

There was, however, a man called Noah. He was pleasing to God for he was the only truly righteous man living at that time. He tried always to conduct his affairs according to God's will. He feared God and worshipped Him sincerely.

God called Noah to him and commanded him to build a boat. It was to be made of resinous wood and sealed with tar. He was to construct decks and stalls for animals throughout.

"Look!", God said to Noah. "I am going to cover the earth with a flood and destroy every living thing — everything in which there is the breath of life. All will die. But I promise to keep you safe in the boat, with your wife and your sons, and their wives. Bring a pair of every animal — a male and a female — into the boat with you, to keep them alive through the flood. Bring in a pair of each kind of bird and animal and reptile. Store in the boat all the food that they and you will need".

Now Noah did according to what he was told. He built the boat that was 150 metres long, 25 metres wide and 15 metres high. And sure enough, the rain came down in mighty torrents from the sky. The subterranean waters burst forth upon the earth for forty days and nights. Soon all existence on earth was blotted out. All, except Noah, his family and the animals he brought with him into the boat. And the water covered the earth for 150 days.

After the flood had subsided, God blessed Noah and his family and told them to repopulate the barren earth. Then God made a promise to Noah and his family. He promised them that never again will he destroy the earth with a flood. He sealed that promise with a sign. The sign is none other than the rainbow.

Two different stories from two vastly different civilizations. Very likely, the stories are from two very different periods of history. Yet, they have three very interesting and uncanny similarities. There is the flood. There is the rainbow. And what is more? The names of the two main characters sound almost the same. Noah is Hebrew and Nu Wa is Chinese. If you say the latter in Cantonese, it sounds even closer to the Hebrew than the mandarin pronunciation.

Is this just a co-incidence? There is probably another explanation. Perhaps the two stories come from a common source. Deep in our common psychic consciousness, there is perhaps a common memory. Something like a flood did take place and a rainbow did play a prominent role. The name Noah or Nu Wa was a name remembered by the sound. Perhaps the story does illustrate our common origin. There is only one Source or Creator and we are all related to Him. If so, race is only feature-deep and history-coloured. We are, after all, one humankind. We are brothers and sisters in a common boat called earth.

William Wan

Chinese Community News
Feb., 1987

代理福特廠各款新車

最佳的服務，最妥善的安排

PRUNER FORD SALES (1975) LIMITED
1425 OGILVIE RD., OTTAWA, ONTARIO K1J 7P3 (613) 741-3720

Mustangs, Escorts, Taurus, Crown Victoria, Aerostar Van, light truck etc.

Sales & Leasing Representative
Lionel Nazaire
741-3720

SURGENOR
PONTIAC BUICK GMC

營業代表
張國雄
Sales Master Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
電話：☎ 741-0741

DOMINIC CHEUNG

渥太華
最大GM車行
常存500輛
以上新舊車
任君選擇 忠誠服務
僑胞光顧 無任歡迎

一九八七年六月一日

Chinese Song Troupe to Vi

Ottawa, June 1, 1987 — From infor mation provided by the Embassy of th People's Republic of China, it wa learned by this paper that a Nationa Songs and Dance Troupe will be tour ing Canada from September 27 to Oc tober 28, 1987. It is the first time that troupe of this nature is organized tour this country for goodwill.

The Troupe is sponsored by the Sta

Social Plann to Research Health and

Ottawa — Ethnic minority group acces health and social services in the region is ing researched by the Social Planning Co of Ottawa-Carleton. Scheduled for com tion in November 1987, the project is b done in cooperation with the inter-ag ACCESS Committee. The District H Council, concerned about language nee health services, has already expressed in in the results of the study.

Ottawa-Carleton's population is inc ingly diverse in ethnic, linguistic, racia religious terms. In 1981, approximately of the population was neither British French. Since then several thousan migrants — many of them refugees — settled in the area. This gradual but s

渥太
暑

日　期：七月六
時　間：星期一
至下午
地　點：商業中
Comm
st. C
學　費：一百
註册日期：六月六
註册地點：中華
學生年齡：五歲
學生人數　限收
級　別：按中
及粤
課　程　上午
聯絡人：黄自

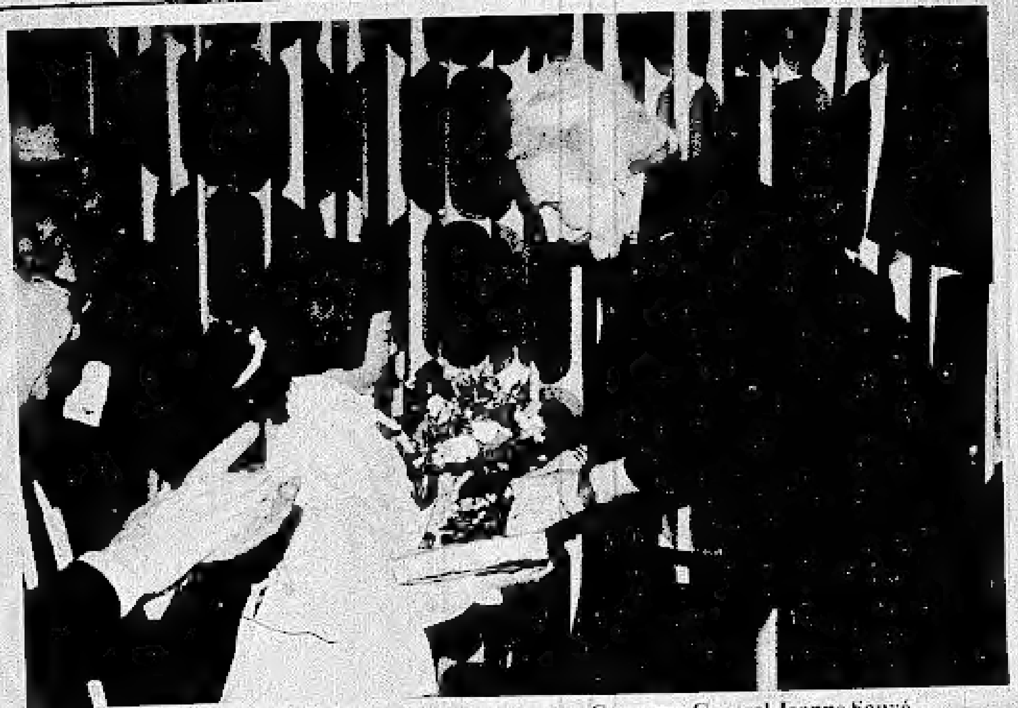
Publisher and English Editor:
Andrew Lam

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS

英文版 第二十四版

June, 1987

Governor General Sauve Impressed by Transformation in China



Seven year old Elsa Lam presenting bouquet to Governor General Jeanne Sauvé.

Ottawa, May 1, 1987 — At the Annual Banquet of the Society for Better Understanding of China, the Governor General of Canada, Madame Jeanne Sauve said that she was impressed by the tremendous difference in the People's Republic of China between 1987 and 1973, when she first visited China as the Minister of Science. Madame Sauve was the guest of honour at the banquet.

Madame Sauve continued, "I was told in my recent visit to China that there is now a new openness towards the outside world, and that the recent reform in China will propel her into the modern age." Still holding fresh memory from her March visit to the People's Republic of China, Governor General Sauve said that she was impressed by the new leadership in China. "I was impressed by their intelligence, knowledge of logistics, and capability to transmit to the people on how the transformation would be done," said Sauve.

Among the honoured guests at the banquet were the Ambassador from the People's Republic of China, Mr. Zhang Wenpu; the former External Affairs Minister, the Hon. Mitchel Sharp; the President of the Chinese Community Association of Ottawa, Mr. George Liang; and other members from the Embassy of the People's Republic of China.

The Hon. Mitchel Sharp also received the Annual Reward from the Society for Better Understanding of China for his contribution in improving relationship between Canada and China."China is always important to the world," said Mr. Sharp. "It is going to be even more important as it strives to enter the modern era." Mr. Sharp is pleased that barriers for understanding are now disappearing

The Society for Better Understanding of China was founded by Mr. Yves Bled in 1974. It has been promoting better understanding of China by holding monthly lectures at the University of Ottawa during the academic year. The banquet in May is an annual event usually well attended by members of the Society and friends in the Ottawa Chinese community. There was no exception this year. Among the notables of the Ottawa Chinese community attending the banquet were the President of the Ottawa Chinese Business Association, Mr. James Fong; the Publisher of the Chinese Canadian Community News, Mr. Andrew Lam; Producer of the Ottawa Chinese Community Television program, Ms. Mary Lee; and longtime directors of the Chinese Community Association of Ottawa, Mr. Edwin Lee, Wayman Lee, and Allan Kwan.

At the end of the banquet, Madame Sauve was presented with a bouquet by seven year old Elsa Lam. The Governor General appeared to be very pleased by the spontaneity and bright smile of the little girl from the Ottawa Chinese community. The banquet ended on this happy note around 11:30 pm.

Chinese Community 'Labor of Love' Campaign to Hold Charity Dinner

In less than three months after the 'official start' of the 'Labor of Love' campaign by the Ottawa Chinese community in aid of the expansion of the Ottawa Heart Institute, the original target of $80,000 is already far exceeded. There are now more than 90 persons pledging for $1,000 or more each. The total pledges exceed $120,000.

The Co-chairmen of the campaign, Mr. Frank Ling and Rev. William Wan expected that more contributions would be forthcoming.

To raise more funds, the organizing committee of the campaign will hold a charity dinner on Tuesday, June 16, 1987, at 7:00 p.m.

The cost of the dinner will be $20 each. It will be held in the Yangtze Restaurant, 700 Somerset Street W. Dr. Wilbert Keon, Chief Surgeon of the Ottawa Heart Institute will be at the dinner to personally thank the efforts of the Chinese community.

Anyone wishing to attend the dinner may contact either of the organizations in Ottawa. Tickets can also be purchased at the Capital Book Store, 779 Somerset Street W. (Tel. 238-7002)